

v6 m. na<sup>6</sup>

ve Starém městě l. na

A. J. Dolesal NR 20, 144 (U)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

více + qm.

< sedělo za stolem více fariseu<sup>o</sup> >

gr-ucolāš, mnoho

A. J. Doležal NR 24, 90 (Darych)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

více po ne-  
„zbytečně“

⟨ Vidíme, že už najdete více myšlen fitelcem (Havel) ⟩

A. J. Bolesal NR 21, 64

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vidovat

"papírová vatrada" za vidovat

A. J. Doležal NR 2790 (Frélicov)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vlas

spis- vlasy

↳ na říze splýval um dlouhý, bílý  
vlas i vous >

A. J. Dolžal NR 10 243 (2)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vous

sp. vousy

< staročeské met hrášny, býly' vous >

A. J. Doležal NR 10 273 (21)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

všechnu v zářij. větě

< ti všichni již nejsou na živu,  
u. z těch ze všech už není nikdo na živu >

A. J. Doležal NR 10. 244 (U)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vídce

5. sv. - čc

8pr. - ce

A. J. Doležal NR 22, 280 T<sub>2</sub>



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vylízet

↳ jak [v]souh vylížeš před obecenstvem

l. vypadaly

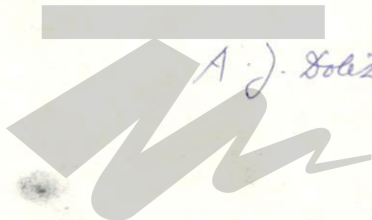
A. J. Dolížel NR 27, 89 (Frelích)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzhleděti

↳ poštovní schránka vzhleděti jako uvozený domeček,  
m. ~~z~~ vypadá >

form.



A. J. Holáček NR 10 244 (21)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

viti si  
inept. vemu' si

nefis.

A. J. Dočkal NR 10 241 (21)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zabijáča

Prav.: -1-

G. J. dovezal NR 20, 143 (U)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zabráňovati + sebst.-verb. <sup>3</sup>

Žátes zabráňující vyplati do sířechu moré >  
l. vyplati

A. J. Doležal NĚ 22, 287 T<sub>R</sub>



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

žabrat

žabere<sup>h</sup>

l. žabere

A. J. Dočkal NR 27, 90 (Thelelele)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

záčít

Začli, sp. začali

A. J. Dolízal NR 73 82



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

začín

začla

spř. začala

A. J. doležal NR 22, 281 TR



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



záhy  
luc. S.

< záhy vyjel měníc >

A. J. Dolžal NR 24, 89 (Korych)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zahy

2-y odfoledue, spr. brzy odfoledue //  
brzy fofoleduech

A. J. Dolžal NR 10 243/W



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zachrauce

op. zachrauce

A. J. Doležal NR 24, 91 (Dvůrč) )



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

záleží

dát si na cemu záleží

germ. <sup><na každé práci></sup>  
každou pečlivě udělat // rybnat

A. J. Dolžal NR 70 245 (21)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

záleží od čeho  
↳ od frakce >

Spr. na čem

A. J. Doležal NR 22, 148 TR



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zaučestí < na mapu jmelno >

opr. kapsati

A. J. Dolčřal Nř 22, 278 TR



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zaprositi

< kářiáreš zaprosil, sfr. foprosil >

móda

" vlastně znamená 'formou prosby si co zamlouvat.' "

A. J. Doležal NR 10 243 (u)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zapisovati na co

< Školke' reformny zapisobily i na vjroj lebbe' knihy >  
v fold. době hojne', ale "neopra'uvěně"

A. J. Dolžal NR 13 82



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Zašlona

sf. - cl -

A. J. Jozial NR 10 78 (D)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

raslouziti si co

spr. ceho

A. J. Dolezal NR 27, 88 (Frélichy)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zasloužit si toho<sup>1</sup>  
sfr. - toho<sup>2</sup>

A. J. Doležal IVZ 37, 153 (Dělnat)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zastavitel cestu k domu

l. zastoupiti

A. J. Oberal NR 22, 280 TR



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zatím co

12. je Silvestr veselý a bujný, nový rok musí  
být obrazem celého nového roku

sp. - Edizto

A. J. Wdělal NČ 31, 154 (Silvestr)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zakřívák. Koum co

podle Pravidel (145) spr. mti. za žle'


A. J. Doležal NR. 13 82 Op

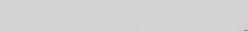


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zdátí se + inuf. liti.

[ Hoch se zdá být cíl a cíferný ]

opr. 

  
A. J. Doležal NR 2789 (trélich)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zdraviti se

l. pozdravovati se

A. J. Dolžal NR 22, 278 TR



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



zděla  
u bás. Spilky  
neolog. m. zděla // zděly

A. J. Dočkal NR<sup>v</sup> 13 82 ~~82~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zdvihati

sf. -1-

A. J. Bolešal NR 22, 282  $\overline{12}$



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Edvičati

Prav: i - i -

A. J. Dočkal NR 20, 143 (U)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

země

uderil o zemi, sfr- o zem  
sradnouti na zemi, sfr- na zem

A.-J. Doležal NR 10 247 (21)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Země

4. sg. - i < plivl na zemi >

zr. zem

A. J. Šolc 12 24, 90 (Korych)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Země

na zemi, pod zemi

sfri. na zemi  
pod zemi

A. J. Dolžal NR 20, 144 (U)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zhasnouti co

p. zhasiti

A. y. dočkal NR 10 242 (21)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řísťati čeho  
Lmista >

u. co  
~~u. co~~

A. J. Bolesal NR 70 243 (u)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



zmluva s číu

Gr. číu

A. J. Doležal NĚ 22, 278 TR



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MÚZEUM

zodpověďkou za 10  
l. odloženou

A-ř. Dolníal NR 13 83



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rodinná dužnost

spr. od —

A. J. Dočkal NR 27, 89 (Frécler)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

žůstali slat v údivu

opr. stavuli, zastavili se

A. J. Doležal NČ 27, 89 (Frécliv)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zůstává stáť

spr. zastavit se

A. J. Dolžal

NR 10 77 (D)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozprávati si / rozprávati si na čo  
<na stôsti>

u. Kome  
Čerun

germ.

A. J. Doléžal NR 10 244(2)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Číslo: 200  
l. 20

A. J. Dolisal NR 10 243 (21)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Žadat čeho po čou  
↳ po krobati  
asi mor. m. na čou

A. J. Dolenzal NR 27 89 (Fielich)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Čadati si co  
sp. číslo

A. J. Dolžal 10 77 (D)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Doležalová, Martina

Hlodaš / -aš

NR 88, 2005, 269-270



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Doležel, L.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Stovokod - roztržený bohatejší korvický abričub  
„krulj' frohrěšes“

[Do zbylého korvického <sup>po</sup> vyčoupaní ovcí...]

[ozářené kvapice ultrafialovým paprskem]

Doležil NR 38, 59

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

flec

horn. slaug

~~Kolešil~~ NR 38, 17



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

furt

ob. č.

Doležel NR 38, 17



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hubertá'g

ob. č.

 Kolem NR 38, 17



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hant

hornu-slang

Doležel NR 38, 17



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



koncentrační

ob. č.

Dolní NR 35, 17



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

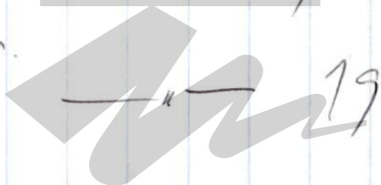
koukat

obč.<sup>v</sup>

~~obč.~~

Doležel NR 38, 77

koukat se hov.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

levača 'leva' ruča

hov.

Doležel NR 38, 19



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

moc peněz 'mucha'  
hor.

Doležil NIČ 38, 79



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

folky 'člady'

hov.

Dočel NR 38, 19



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šilovny'

ob. č.

Doležel NR 38, 17



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

statule

ob. č.

Doležil NR 38, 17



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

končapluný  
ba's. rast.

Doležel NR 38, 19



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Dostál



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

doběh železničních vozů

smysl: závislost na tom, zda dostaneme dosti

železničních vozů & dopravě  
nerozumitelné!

Dostal Jazkoub 1, 171  
247

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

popřítavát co  
< železo >

běžně popřítavát se po čem

Dostal Jazkoub 1, 171  
'47



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

poptávka čeho  
<želera>

spr. po čem

Dostal Jaz Kouč 1, 171  
247



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vydat < objednané zboží >  
1. postupně dodat zboží, jehož množství bylo  
prodávajícímu stanoveno  
2. hojné se užívá, potřebné

Dostál Jarkouš 1,



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Drbek, E.L.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ne'sti / nositi v přenes. významu.

"někdo snad namítne, že všem talová jsou obrátka  
a že je v nich kus poesie. Kdež pak! To bývalo asi za  
ovobit času v německé nebo ještě spíše v latinské, z něž si Germani  
tohle vyfipčili; ale my nepři' Němec při talové 'fragen už nesem  
vůbec nepomyšl' i v nové německé jsou talové obraty už  
jen opotřebené fráze, u nichž původní význam slova již úplně  
zameš, edežto u nás ne'sti a nositi má posud náležetby' svůj  
původní. My bychomli slyšime slovo ne'sti, představíme  
si vždy nějaký pohyb, jak ovou činnost, ... Zkrátka  
a dobře: paž' čerť jest arcibý; Čech, co říkne, mysl'í  
dopřavdy, ...

Drbel NČ 2, 146

vésti jmeno, nazev \*

genm.

Sp. slouti, jmenuvati se, byti nazvan, říšati čemuž

[REDACTED]  
Křídlo NČ 2, 145



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



veštri nápis, obraz oslavence, věnování

< Husův kámen uese relief Husův >

Spř. na věštem je (byl, býval) nápis ...

< na kamenu je kraszen, ufevněn relief >

Dybel Nu'c 2, 145-6

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

147 ne'sti vinnu ka čemu

Schuld tragen

sfr. byti vinnu

~~147~~ [odfoučnost]

sfr. byti za co odfoučen

146 [best za co]

die Strafe für etwas tragen

sfr. byti jobrestati za co  
pyřati za co

Díbež Nč 2,

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nositi hodnost germ. hon. Würdenträger

sp. karalvati

~~\_\_\_\_\_~~ 8762 NuC 2, 146



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nositi osvetu, kulturu  
spr. sítiti. Jerm. slov. Kulturträger

Xibez Nič 2, 146



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nositi plavous Germ. einen Bart tragen

Sp-je v tvářích zarostlý  
rostou mu vousy

"O tom, co můžeme odhodit, vědíme, že to nosíme, ale to, co  
na nás narostlo a je částka nás, to máme!" Drbeš NUC 2, 746

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nosnost vagóme

"s německou důkladností a abstraktností"

"Čechem by stačil napísť:

Unese toli a toli"

Drbeš NÚC 2, 146



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podmet

Drbel zavádí u. podmet = subjekt  
podmet „př. otroci“ a nerozumnější příklad Latin.  
subiectum “

Drbel NÚČ 2, 146

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Drůbek



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Nov. m. akuz. po slsích vnitřních

[byla viděti čerť, hamoucí fole, spí. bylo ji viděti]

L. Drubeš NR 3,177(B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Přechod. fut. s hlavním členem přet.

chyb.

< ve bituonc do prostoty volala, spj. vbehišii >

L. Drůbek NR 3, 178 (B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Subst-verb.

„řec' nahyvá' tofornosti a neuvěřitelnosti“

„dávati přednost spíše slsu“ (viz Seb-Ertl 107)

< rozložila své papíry za časnutí' matky Adamové >

< neměl touhy po uplatnění se při věcí'm podobném >

< bojo život naučil ho sěbění'm s házdou malic' Eost' >

Štěpán NK 3, 177 (B)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Substantivizace adj. v neutru

„projevo zavistlosti na učen.“

raději subst.

se zájm. to, ono (viz doslady)

i bez nich

↳ oč se obohatilo lidstvo v technickému, o to se uyní  
šidí a připraví v duševně

L. Krübel NR 3, 178(B)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Učitel' tvaz adj. a přičestí  
m. jmenneho

ve funkci' dohledu  
podle obec. řecí

byl všecek rozsloubený  
méli houitbu najatou  
jau dobře uschované

L. Drábek NR 3, 178 (B)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

byti k čemu (sukst. verb.)

<skaliny gly & rozemati, spr. bylo lze rozemati> germ.

Družek NR 3, 177(B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dati + inf. ve výz. kauzativním  
"zbyt. opis"

dati ručím zase klesnouti

P. spustiti

L. Drübel NR 3, 177 (B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fantasmagorie

č. příloha

Wien Nr 3, 176(B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



fascinující

s jasnou až f-i' vzdornou nenávisť

Žubek NR 3, 176 (B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

groteskne

dva vozy pisobily trochu g-e o. podivne

brocha NR 3, 176 (B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



legie

↳ klavír Jana Jiřka l-e vyplněný, č. řáda >

číslo NR 3, 176 (B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

14.  
Chati

3-pl. thov, sp. lžou

Dráček NR 3, 177 (B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

najati

Spis. najmuouti

Štábeš NR 3, 176 (B)




MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odvislý od<sup>2</sup>

byla od Adamů odvislá<sup>1</sup> Jeru.

sp. na Adamech zavísla<sup>1</sup>

 L. Dübek<sup>v</sup> NR 3,177(B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ohledue<sup>2</sup> germ.

mlti šteti o. deti, sp. s detmi  
trfeti nejistotu o. nasledci, sp. o nasledcih  
mlti nejistotu o. navratu, sp. ve vci // stran navratu

L. Drubek NR 3,777(B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ono + adj.      rekonstruovaná adj.

"projev závislosti na něm."      raději subst.

<obličej její zarážel zase oním dívčím a mladým>

<ono daševní, s čímk se objevil>

L. Drábek NR 3,178(B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

o proti 3

o národnosti, sp. proti

germ.

X. Vrábek NR 3, 177 (B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

patrný  
p-ým se stali germ.  
<staly se patrnými celné obně >

Drábeč NR 3, 177 (B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

poslední

peníze papírové i železné, poslední? žij v sáčku germ.  
sfr. tyto

L. Krüger NR 3, 177 (B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

foslouchati co

<svaj zdnavy' insturdt >

Spj- ceho

L. Drubek NR 3, 178/B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pronajat

sfir. pronajimat

Drúba NR 3, 176-7 (B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prodávati: oimn, sp. co

prodávati: nejareknu neprodloženebam, šilenebam oimn

L. Kráček NR 3, 178(B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

přijati

sp. přijmouti

Důvěka NR 3, 176 (B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



sejuncti:

sejunct  
sejunct

m. snal  
snar

Druck NR 3, 176 (B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten + superl.

"zbytečně za něm. člen určitý"

< i ten nejfovrchnější 'svatel lidí' >

D. Krubec NR 3, 178 (B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

to + adj. zpodstatňování adj.

„projev závislosti na něm.“      naději sebst.

< vybito se ve mně to věcně mučiče >

< začal se zabývat tím novým, co vyšlo do jeho ústa >

L. Družek NR 3, 178 (B)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uál, - e

sfr. - u

Drubel NR 3, 176(B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

udiviti Boho / udivovati Boho  
'č' uvesti v podivení Boho'

[ Lidka udivila Jana nečekanou formací ]

[ udivuji ho jeho lid ]

L. Drábek NR 3, 177 (B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

využití co

< tuto její vlastnost >

sp. číslo

L. Drübel NR 3, 178/B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzdor čemu  
< všemu >

gov.   
 spr. vše vše

L. Drábel NR 3,177(B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zodfoveden

není za své jedinou zodfovedna, spr. odfovedna germ.

L. Brückel NR 3, 177 (B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



rodovědětí co  
< požadav } >

seru.

sp. vědovědětí na požadav }  
L. Drábek NR 3, 177-8(B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rodovědnost germ.

spr. odpovědnost

L. Drábek NR 3, 177 (B)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM


Dubský



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Pišlovi'

nevhod. příklad sjeuč. pišlovi' v příkladech  
Jona Anijota

  
Ota Dubský, NR 17, 233, 91-94

  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Durdík



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Jevy



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Diminutiv - sociologický výklad velké frekvence diminutiv v češtině

"jaz. č. 8 z jedné věci vychází vláda, sněm, úřad, vojsko,  
výrostky, společnost, básník, l-za vůbec, vše to jduvalo ne po  
člověku a učivalo jiných j-ů, než věc, než čísel. Č. j. vyvíjelo  
se pouze jedním směrem - obmezen jse na žensk domáci v prvých  
vzrších lidé stal se jaksi j-em žen a dětí a ty finedly do nich  
ono množství diminutiv. ... V českém máme celé básně, kde  
věcra substantiva se zdrobnějí. Jsem si úplně vědom vlastního  
přívabu, jež z diminutiv na jehodněm místě má, a kdo chce  
mluvou ženských a dětí sarkastizovati bude v nich vždy  
míti výborný prostředek, vskutky ženskému učivalu jich  
možná celku 4

DK 30

Durdič - diminutiva

česky píše "obmezen jsa na Enuh domácí v postých  
vostodě lidu, stal se jaksi j-em žen a dětí,  
a typově do nich ono množstv diminutiv"

Kallilogie 1873

podle Eisner Chrámu 7/6 386

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



~~Kompozice~~  
Durdic - háj kompozita

"že by složina slova slovačtině nesmědčila, jest předručen, jejž  
j. taku nejlépe vypráví. Pohledujeme jiu na jmena míst v Čechách  
a jinde."

DK 27  
[Durdic]

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Lok. sg. typu "hrad" na -u

" kde lokal v řeči lidu se zachoval, nezapomněme ho"  
ve Vamberce, v jazci  
mnouí naději fíšan v jazci

DK 17

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Part. l-ové

„ahčom? u verijelém slavnostním uhlavení ovouss l vzhled  
dali a jednoduše řekli slad, sed, řed, vlad, vrh,  
zved abh”

důvody: uhlavi tak lid  
uhlavili tak starí Čechové  
ostatní Slovane se l vyzbaví  
Slovane má rád na souci slabě a otevírání  
získáme jednoduše slova

frat l, ale uvylovat

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

DK 7

Slovesed bohatěji rozvíčelo atributu

↳ Hleděl s nad městem čučejících vrchu, ži. s vrchu  
nad městem čučejících

„všec strážij se fodle uem. zřisobu i ujedelní“  
atributy před slovo, ač za slovem ušta dost

DK 18

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

# Jednotlivosti



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

by sem  
by sme

novotvary u- "starých, správných a liberálních" bych, bychom



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

cesta

< wazil c-u feti mil, lefe fet mil c-y >

DK 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

čistý č. rozum    reine Vernunft (Kant)

over

X bloße Vernunft    pouhý rozum  
faktické kolizovat

David v Předml. k Dejinnám  
filosofie nejnovější



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ja' ve funkci subit.

něm. das Ich  
franc. le moi

v čestné jmenování

ovčák

lež angl, nec

v lat. doboruce s nec. To

Durandův Průvod. s dějinám filosofie  
nejnovější

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uino čeho

podle dvou čeho  
yot'ra' d'urdi'z

DK 17



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

náhled

over

hledání se umění  
ale náhled je už rozšířenější  
rozdit mezi náhled a umění

Durda & Pichal & Dejinská  
filosofie umění

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odměna

↳ dostal o-u dvaceti zlatých, kofe dvacet zlatých

o-y >

JK 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fěst

jednati na svou fest (auf eigene Faust)  
germ.-ni. jednati o své újmě

DK 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

protiklar

600118

prý sem. podle Widerspruch

ale už lat. contradictio, řeč. ἀντίφασις

Durdě hají'

Durdě v Podmíně

z dějinám filosofie nejnovější



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slovo držeť: (Wort halten)  
germ. u. slove drzati

DK 18  
obhajit jako spr. Sub NR 1, 263n.  
Erl NR 7, 275n.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slyšeti

germ. hudba je slyšet u. hudba je slyšet

DK 15



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



starší je x let

(bratr je dvanáct let starší, sji. bratr je dvanáct let)  
lid: kolik je mu let?

DK 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

videti

germ. vojáci jsou vidět, u. vojáků jest vidět

DK 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vliv

ověřit

// vplyv s "oprávněným odstínem významu"

pro Germ.

ale němci je vytvořili velkou formou zdroj lat. influxus  
proč bychom se měli bát novotvaru.

Šardiš v Průběhu

s Dějinami filozofie nejnovější

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zalozna

utvoril Durdic 1858 (viz DK 28, Weingart SČK 180)

Zučlo najjme nezogelo, ale dues je bezne'

NR 4, 106-7



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Dvorský



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

autogramy

vespa

svazky NR 44, 309 (čas.)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jednat - za druhé  
↳ jednat soudruzi chlebi' vytvářet pracovní pří-  
ležitost, za druhé vyplí' při tom na sebe  
porušení dvojité' gogz

L. Dvorský NR 44, 308 (č. 1.)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kde m. Edy

↳ k vašeho večera se čtenáři dne 10. června  
ve 20 hodin, kde se sejdeme →

L. Dvorský, NR 44, 308 (Čas.)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vyřístat

nespr.

Doordy NR 44, 309 (Čas)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Dvořáček



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Abstrakt. sušst. m. slsa

↳ Oddělení mládeže podle požlavi' jst vsak  
nemoznost (Přihoda),

spz. Oddělovati mládež ... jst nemozne'

// nem' mozne'

z. dvořácké NR 16 185

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Obj. ve funkci doplňku místo adv.

schéma: Elle se tenait debout, fière et dédaigneuse

Stála pyšně a pohrdavě, nespr. pyšná a pohrdavá

Na označení stavu přechodného, důvodní nálady odp. užívá francouzština v doplňku jména příd., Sděsto v duchu ostyhy tu často slouží přídovce

↳ Ruce vypadaly nemotorny, stiskněny (trafpassant) > u. nemotorně...

↳ Umohé'z toho, mimo co jste bráceli chotějní a nešťastní, hypotizovalo mou duši (karašed) >

↳ Oldřich díval se chvilu usavě' na tuto ženu (šimáčed) >

"zpív' velmi často' u uladních spís-u, v předladiach pab  
šmahem, na každé' stránce"

S(metabula)

J. Šovráček, vyprávějí: 'galci'say v uč.

sladké, NR 16, 69

z tomu ...: bude potřeba' podrobně' jeho zřevna'mu', nchiti se, "myšlen' skuteč'".

Adj. (toar jmeny) m. soustředce se ja  
odděluje se čárkou je franc. zpisovbu

Ze osmahli' a opaleni; suosou suaduo pec, v miz je  
družite (maupassant) > m. jouce osmahli' a opaleni'  
[Těžkopádná, aby mu porozuměla, domnívá se že Jindřich  
nemel vědouti o vařivosti (Karásek) > li. jouce  
nedost diáframa // protože jest

[Klidula je hlazením, neschopna formelnosti (Vachek)

obro franstiny, němčiny, lat. VSKÉ j-i  
střed se rozitl mezi v zardění doje a stavn'  
"zda se, že chyby (nominalu) zpisovbu časem úplně zruší"  
a zatlaci vztuhu doplnku slusého"  
"i u nejlepšíh spis-u"

J. Dvořák, nejčast. galicisany v nč. skladbě  
NR 16, 102

Adverbial. učení' z důrazně' (s předl. pádem)

131 galicismus C'est à Prague que je vous ai vu  
Je te v Praze, co (řde) jsem va's viděl  
sp. V Praze jsem va's viděl

< A je to diš klotičněm v Gladu pirorenčes kačona,  
stěný formuloval, že jsme tvědly tohoto sporu (Kette) >

< Bylo to v nitru neuvčitel's vřchoditel's paláce ... v oramoced,  
řde je vřchen stě, přeměšen sam uau'toval svělo  
vřmčel's Heliogabala (Karaš) >

< To ~~je~~ tare' je st', proč jsem va's fornal (Weiner) >  
u. Proto také jsem va's fornal

132 "uobda", "nejasnost" y. dvořáčel nejčast galicismy u zc.  
řhadlic, NR 16 131

Olderb. uč. zděračněne' (s nom.)

131

galicismus

↳ Víte, že je to jovaha, oím působíme na lidi (France) >  
u. na lidi působíme jovahou

↳ Ale byl to jen lid obecný, do učebz' této slova  
a trary franc. učebz' (Flajšhaus) > u.  
učebz' jen do lidu obecného

132

↳ Domníval jsem se tehdy, že to bude xystus,  
že zastihnu básně (N) >  
u. že básně zastihnu v xystu

"móda", "nejasnost"

J. Dvořák nejčast. galicismy  
v uč. skladbě  
NR 16





Okus. s instr. dopřidovými usto vedl. vody nebo jiné' vody  
upravený galicisms

< Blady, vzneseny star; v'ím se gentlemanem  
(Weiner) >

„dosti vzácná“ varba

J. Dvořák, hejčat. galicisms v no. skladbě,  
NR 16, 70

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Príbít neshod. u. shod.

(tvorbu genitívum)

gen. parost nad obryšlou mru galicisimus

le vieillard d'une avarice incroyable  
staroc neměřitelne' caroty

l. neměřitelne' caroty

ležny' vo franc., lat. — zvl. vlastnosti a slovy d'evny'

Laia spatic starce ohromne' oblyosty (France)

un vieillard d'une vaste corpulence

Zemlena' svitilna, bledost' vesične' kopyla komnatu  
v watnyh' folosvitel' (karišer)

u. wstične' blada // blada' jaro mēsic

J. Dvořák nejčast' galicismy u. u. s'laděc

NR 16, 132, 132

Číslo 8a - je již uselouvaná!

< podle těch tři sta až čtyři sta programů (Vukobla)  
u. podle těch tři set až čtyři set >

y. dvacítky NR 16 183



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Doplň<sup>o</sup> vyjadření<sup>o</sup> instrumentálnu ráju. on, ten  
galicizmus

133 Moi, je suis content et j'espère que vous le serez aussi.  
Ja' sam spokojen a doufám, že [vz] budete také! >  
v čes. se musí opakovat doplň<sup>o</sup> nebo se může bez újmy  
javně vynechat

134 Udalost<sup>o</sup> zdaji se mi ... fantazim. Ale nejsou jimi (y. s.  
guth-jarbovy) >  
Uterdím vám, že jsem do va's kamilován, ale ... ještě  
nejsem na nejlepší cestě se tomu státi (Moupassant) >

ZEMSKÉ  
MUZEUM  
J. Dvořákův ústav galicizmy v n. službě  
NR 16, '32

Doplňkové vyjadrení genitívem jalosti  
m. adjektívom

< Elle était d'une bonté extraordinaire, de la noblesse  
de bonté, p. noblesse de bonté >

< Ясновин нежені се ниякі наторені, наладінію небу  
добраце мистичіх елловості (Трохазька) >

< Предложено ішло глумиворядне чистості (Симанец),  
m. noblesse de bonté >

ukrai. často u menších prekladoch

z dvoch nejčast. galicismy v nč. skladbe  
№ 16, 32

Dopluč volně spojený, vyjádřicí jménem (adj. nebo subst.)  
↳ dopluč absolutivní

napodobení franc. a jiných j-ů (lat. uim.)  
v <sup>čl.</sup> raději nahrazujeme participiem nebo - částí a (ope-  
" celou větu vedlejší, a to fr. cinnou, časovou nebo přípustkovou "

↳ ualický, ještě, soual packy (Rouquette) >  
l. 'když byl ještě m.

↳ Prvotá a uairní, nezualá ani koterie vzírání se  
(Balzac) >

↳ Hluční a gestikulující, zachovávají přese vše míru (Weimer)  
m. <sup>čl.</sup> <sup>tržba</sup> jsou >

↳ Tězkopádna, aby mu <sup>tržba</sup> domníva se, se (Kardel)  
m. jsou nechápava // <sup>tržba</sup> je ... >

↳ Egoista, přece však nepsem <sup>tržba</sup> způsobem, abych  
opřítal jiným dobrodini (Barrie) m. <sup>tržba</sup> jsou  
sobec, přece ne do te' mky, abych on >

Doplňt' volně spojený' vyjadřeny' participiem - doplňt' ab soluti-  
vni  
nasoobnenu' frant. a jinych j-u (lat., rom.)

< Une fois braki, il ne croit personne. Erareu, nevert  
m. Byr erareu // Protoze by erareu >

v ces. j. raději nabrazujeme participiem nebo - raději a  
leže - celou větu vedlejší, a to participiuou, časovou nebo  
přijestkovou

< Participium formate' politické' jedine formulovaly, projev  
autoritativnost (J. L. Fischer) >

"Šablona, ochuzení' jazyk možnost učitel'sko, písemní, silo  
vyjadřeni', obelbena volně v jazyce filosofické, v liter. kritice  
už od let devadesátých (Karašed, Keatken, Arnost Procház-  
ka a j.)"

J. Dvořáček nepřest. galviciem v nč.  
saladě

NR 16, 32, 134

Doplněk u. vedl. věty podmet. nebo podmet

134 Galicismus (nařadobení vazby dvojité auz. nebo uom.)

Více se gentlemanem (Weiner) >

135 Od té chvíle, kdy byl ueddo formou jptu mltksem, ...

(Weiner) >

J. Dvořák nejčast. galicismy  
v no. skladbě, NK 16,

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Infinitiv místo věty vedlýš'

100 Je suis heureux de vous voir  
Jsem šťasten, že vás vidím.

101 " Franc. infinitiv má funkci mnohem větší nežli český,  
zvláště při pracování u věstěšch. ... Jst ovšem analogické  
užívání infinitivu i v němčině a jinde ... "

< Jsem šťasten seřlati se s Francouzem (Lougnette) >  
m. se seřlati

< Necht se má na pozorování se poučiti jej (Barrès) >  
m. spojoji se s tím, se přistane na tom, že

MORAVSKÉ  
ČESKÉ  
MÚZEUM  
J. Dvořákovi, Nejcást-galicisuny v no.  
sladbě, NK 16,

Katachvře

pisálady

v čl. J. Dvořáček, Poměchané metafory,

NR 9, 25, 33-38

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Katachreze

< Kóren sloveho formalisumu a mechanisumu  
framenit často ... (Přihoda)

m. Kóren Evol //

Formalisumu framenit

J. Dvořák NP 16 186

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Komp. nižšího stupně u. vyššího

Il regarde moins la beauté que l'argent

Nevidí tak na krásu jako na peníze

|| Hledí víc (spíše) na peníze než na krásu

"François velmi rád a často - nad usus český - usmívá  
si srovnávaní stupně nižšího, na fr. c'est moins cher  
je to lacinijsi, než. meilleur marché"

obličej v o. slohu esejist. a satirist.

< Byla to méu psycha nář. misanthropie

l. spíše misanthropie nář. psycha (Barre's)

< Je taková interpretace experimentu je krajně povážlivá, vadí

Comtois méne než forisem tese (J. P. Fischer)

l. nevadí tak jako

J. Doorka, hjoant galicisuz  
vnc. skladbe, 102

Kondicional u. ind.

"nápodobou subjunctivu" galicismus  
ve větě zavržené na zájmu, majítku však smysl klady'  
"vzácné"

↳ Dámu, o níž jsem nejdříve byl, že by nebyla sladká  
a věrna (France) > u. že jest

↳ Dvořák, nejčast. galicismus v uc.  
sladké, NR 16, 100

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Neosobné výrazy místo osobních

galicismus

il me faut être fidèle  
musim být věrný

„stránil a měl věřit podle franc.“: je mi třeba

je třeba, je nutné, dužno

„často u nás u nás obyčejou, a to stereotypně  
i tam, kde by výraz osobní, na fr. musim, ma'im ...

byl jasnější, přesnější“

„jedná z překladatelských neumětlostí, jedna z afektací  
(v jazyce přirovnání)“

Je une lo [ = zradce ] tréba, dâim lo guillotinovat  
(France) > in. musim lo mit // dopředu

J. Dvořák, nejvíc galicismy v uč.  
skladbě, NR 16 100

Objekt zdůraznění!

130

podle franc. schématu C'est toi que je cherche  
To jsi ty, Stecho-<sup>ježíš</sup> hledám u. Tebe hledám  
Dobro (Maurassant)

< To jste vy, to není ~~dito~~, Steco ~~často~~ libám >  
u. va's libám

< Nem'to tedy ani historie, co podává Condorcet, ani méne  
sociologie (J. L. Fischer) > u. nepodává C. ani historii ani  
sociologii

131

< Bude to vředyly jeho, genius, jemuž bude patřiti ma' la'sea  
(Vaché) >

opod. už u Kennedy  
žlyt, čtu dál kým častěji, ev. v slohu žurnalist.

J. Dvořák, nejčast. galu'sky v uč. sč. 1866,  
NR 16,

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUSEUM

Objekt v aruz. zdüraržený, vyččeni' v čili uelý a odraz na  
něj osob. zářm.

galicosmus Co garçon, je le connais bien  
Tobito chlapec, zna'm ho

< Tuto směšnou hrdku, pověsíme ji (Barré's) >

< naši bezpečnost, nechme ji na fofoji (N) >

lasti často v přehladech, v k. nemučnosti "

J. Dvořák, nejčast galicosmus v no.

MORAVSKÉ KRAJČE, NR 16 130  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Part. pas. bez jsa  
tyv-

101 Logardec' do loin, toute chose parait petite  
{ Pour porrova'na zdali }  
{ Je-li porrova'na -u- } , kazda' vec' vypada' mala'  
{ Porrova'ne-li j' -"- }

102 nejp. : Porrova'na zdali gali'cisunus  
< Jjih [Individualni] vyvoj sledovan v rade' casove, jso'lyne  
obraz vyvoje lidskeho ducha (J. L. Fischer) >  
m. bude-li sledovan  
< Kdo by, obeznamen s kriticem dramatu nemci,  
nevzpominal (Ot. Fischer) > m. jsa obeznamen  
vliv frans., nem., snad i lat.  
stira se rozdil mezi vyznacemim sloji a stavu  
"zda' se, ze chyby (vominat'ni) zpusob' casem uplne' zotocni'  
' a zakladi' uzi'vanu' doplucu' sluchu" "i u nejlepsi'ch spis-u" /.

Caribum u. albiva

il fut flatte' = zabalobilo mu  
nezpr. byl polichocen

čís. da'va' přednost albivu galicismus  
netvorní spás. od sls nepřechodných  
zpravidla

< Polichocen, avšak domd odolavaje, Mariolle sičel  
(Maupassant) >

< sobota následovaná veděli'... (N) >

< V aleji kraličel Louvinsk předst. hraný historoskem (Kerval)  
u. Skreho předst. kerval // před ulicē sil  
v jivod. prose u 4. 7. "mondainušk spis-u", "at už 2 afertova-  
nosti či 2 nezualosti"

v j-e starším jen v reuquatu < Jiri's hl form'ba'u a bicova'u >

kvotičed, nejčast galicismy v uč.  
sladbi, NR 16, 97

Pauzy podle franc. u. doplňku

↳ Původně vzdaloval se zase, hostejný, uvoz slovy  
"L'admette plutôt" (Karásek) >

"v běžných překladech velmi často, v próbě převodní  
většinou jen s afektací"

y. Dvořák hejtář galicisms v uč.  
skladbě NR 16 165

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Pauzy podle francouzsky u předmetu a adv. uč.

164 < Le voyageur, trop souvent, traverse, indifférent, cette région  
= cestovatel příliš často projíždí touto krajinou lhostejně >

J'ai rencontré votre frère hier soir  
|| Votre frère, je l'ai rencontré hier soir  
Hier soir, j'ai rencontré ...  
J'ai rencontré, hier soir, ...

nařadoborávní franc. řol. v předložkách

165 < Udečnost zachráněných, uštěvátky ji v foehy buost (N) >  
< Bylo lze, na velkou datě, slyšet moře (Kardšer) >  
< Sávají napro, s velkou chlubivostí, nejfirpadnější >

166 < váznost (Barrès) >  
< Při včerejší pohřbu, nad otevřeným hrobem, za zvuku statulek hymen,  
vedal mu číst čis, y. dvořáček, nejčast. galicismsy v uč.  
sladké NR 16 164-5

Plur. adj. atributu & většina názov. subst.

< Posilám požadav osvobození Alasku a Lotyšsku (N) >

< Kraj proteřaný regulovanými Svatou a Svítanou (N) >

galicisms

J. Doornik, nejčastěji galicisms v ro.  
sílání, NR 16, 69

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Plusquamperfectum

99 jou v j-e kvizním, a i tu zúdra - obyč. perfectum  
vliv francy ~~lat.~~ lat. a zvláste uo.

galicisms tam, kde je plpf m. presentu, "opédivole"

< Když svou snúrku gly odvíkaly, spáli' ji (N) >

nebo m. futura "na označení dějové jistoty v budoucnosti"

Après avoir fini, nous sortirons "infinitif passé"

Až skončíme, vyjdeme ~~nesp.~~ až jsme byli skončili

100 < O. m' si budete moci učiniti představen, až jste si byli  
přičetli už první slauel (N) >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

z. dvoracích, nejčast. galicisms v uc.  
skladbě, NR 16, 100

Präteritum (= perfectum) u. futura (= presentu doh. slova)

98 „V souvětích, která vyjadřují nějaké porovnání, zřetelnost, obecně  
platnou pravdu atp. Sladíme - na významu stejné priority -  
v čín. presentu slova *cloumanzhi*, *Ederto* ve franc. (a rovněž  
v lat. <sup>v</sup> nom.) *triva* = perfectum.  
z sloves *jazba* *popud*?

Tout animal, dès qu'il est né, aspire à la volupté.  
Každý živočich, jakmile se narodí, báží po rozkoši.

99 *Oheň zapáli, jakmile sira se ho dotkla (manpassant)* →  
*ni dotle*

*nesmí deště, dohád jste nevypili své dva boflizy velmi*  
*slabé šávy (N)* → *ni nevypijete*

J. Dvořák, nejčast. galicismsy v č.  
slovník, NR 16 99

Préteritum ("perfectum") in. přítentu ve větě vedl. předmetné  
při současnosti děje

galicismus  
Je savais que vous étiez malade ve franc. vždy imperfect  
Videl jsem, že jste nemocen

v čes. préteritum z uvažování nebo "z toho by jo domněle logičtější  
si ne vyjadřovalu"

< Nabour se, viděl, že ulice byla obrazena a ježila se  
přítami (France) > in. ješt' obrazena a ježi' se

< [Marionelle] spatřil, že měla červené oči (transpassant) >

< Ted' již bral vedit, jako prohlubně skrývala... fovača  
frincova (Karašev) >

J. Dvořák, Největší galicismus v če.  
skladbě, NR 16 99



Přechod. bud. u. uin.

galicisimus

"u neamětých překladačích velmi často; někdy však těžko rozhoditi;  
rdali chyba vznikla z neznalosti ducha francouzštiny, či  
odtud, že překladačel nedorově správně utvořiti přechodně  
uimuly, a také za něj přechodně formouj vše dobrova-  
ného"

< Věodky, narlouč se [!]. Nad prohlubni, chopila se  
žebříku (Champsau) > u narlouči se

J. Hrozák, Největší galicisim v uo.  
selektě, NR 16, 101

Přechod. fr. u. min.

Ouvrant la porte il pénétra dans sa chambre  
Otevřev dveř vstoupil do svého pokoje

se fraustrer q'va' n'ed participo présent - o deji, steny  
přecházel

v předložkách se ojedinele

↳ Shyba se zvednul se kme pod židli těžkou čínou  
(Maupassant) > u. Schmor-se zvedl

↳ Přecel znovu lítel, potom otvoraje zášuvku spacího  
stolu, uložl tam (Maupassant) >  
u. otevřev

J. Dvořák, nejčast. galusky v n. slabě  
NR 16, 101

Přechylování

Jestli o "Mary Pickford" a jiných netřeba psát

71 "naše hypermodernost", "Suis ceter. snobismus"

72 "mužské" fetišistické nebo přístavě  
< misitance Mme Ch. >

"Horková" snaha prviti se učiny a lišiti se tím od obecného lidu  
siti' s 2 Práhy, na venkov do společenského života přijít  
A tu ovidu ti s námi do Prahy

< dělá magistře >  
< K-hová Eva, zatlumená profesor >

73 < poslanec sestry Z. >

J. Dvořák NR 13

Relativní vědy

108 chybne' pit' zainicne' tvrzeni' obecneho za individualni' "

109 < Umani' z dlehuic' zih' had' poukazovano na nebezpeci'  
racionality, ktera' vedle svetel mize i stiny >  
u. ze totiz' //...; neboť vedle ...

110 jsi zainicne' faktu (jiny) objektivni' za subjektivni' nebo naopak  
"Mnohem vracuji: "chyba

< Ukladisti' vrah' tvrdi' ze byl sam na zivote' obrozovan'  
utocim' j, ja' mirdo' nevidel >

"fakt' objektivni' "  
u. ale' mirdo' je' nevidel

J. Svoboda NR 15 (IV)

Relativní věta u. spjemi' adversativ.

109 < Sověty předkládají, že na Balkánu vypukne válka, které  
se uobávají > u. ale te'...

110 < ... formálně suadus, jaron u toho tu měla a má franc. poesie  
devonáckého věku, kterou však opět bude redulovat, na  
stádia předkosi' (O. Fischer) > u. tu však

J. Dvořák NP 15 (N)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Relativ. veta u. spojní důsledkové

109 < [Autor] dokazoval, že je to [demokracie] nejmenší pí-  
věc pod sluncem, již odnošící hočí na smetiške ->  
u. a že ji... [l. a že proteji]

[Redacted]

J. Dvořák NR 15 (N)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Relativní věta m. divodové

Definitivně jsme se rozloučili s frídami,  
jež jsme reorganizovali v laboratorě (Příroda)  
l. uchoť jsme je proměnili →

J. Svoboda NR 16 186

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM





Relativní věta u. spojení slučovacích

- 108 < Cesta měně dramatická, lidé bouřlivá, ... ale vedouc. ani  
nejblže k pravdě, o kterou každému jde >
- 110 < Sámů fúzál, že každé <sup>u. a o tu (věce)</sup> více [= větší] lidí, kteří udělají  
dobře, když se fúzálí na folio. kreditelstvi >  
l. lidí; ti udělají

J. Dvořák NR 15 (N)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Relativ. věta u. vyprávění označujícího explicitně  
subjektivnost soudu

110 < [Julian Apostata] odmítá tvrzení, že svitky z  
Galileje, jehož věta měla nespari >

110 objektivní, či subjektivní?  
(Julianovo?)

u. a jest přesvědčen, že jeho [=Kustova] věta  
měla nespari

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

J. Dvořák č. 15 110-1

Kolativní věta připojena spojkou a

132 „K přídavnému vyjádřenímu adjektivem nebo genitivem připojuje se ve franc.  
druhý přídavek, rozvedený ve větu vedl., spojkou a“  
v češ. „vypadá nezvykle, je strojené a fádob.“ koliví dojemem anacoluthu  
< Un serviteur fidèle et qui me plaît. koliví sloužil, sterný  
se mi líbí >

133 ~~Uvěz. kaliba ... v tomto umístění stěp~~  
< vládní zátěž současně se svou a sterný výšel z vězení dea  
fiedtlu (Vaucher) >  
< pohled na sady ovce koliví obklopuje a její chůze sterný a  
travníky jsou ... koliví sterný sterný (N) >  
< úsměr harmonické sterný a sterný sterný sterný sterný  
(Weiner) >

J. Dvořák nejčast. galicismsy v uč. skladbě  
NR 16, '32

~~Horáček, J.~~ Shoda v čísle mezi subj. a pred.

67 ve franc. částěji shoda podle smyslu  
v čís. při slovesném sloo + subjekt částěji shoda gramat.  
viz Geb-Ertl 2, '26, 119 form.

< Oběma byly zachváceny střecha i péda >  
spr. byla zachvázena

folle Le toit et le grenier ont été évanouis par l'incendie

< mohl by být zemišis a geologiči literární > (T Fr)

< Proto se měly rozmyslovat administrativní a vojenská moc  
(N) > kn. učba

68

"rozvažá" se v posledních letech rolnské v j-u žurnalističtím

J. Horáček, nejčastěji galicisiny v čís. skladbě,  
NR 46

Shoda v čísle mezi určovaným subst. a atributem

68 schéma: Les partis républicain et démocratique  
ces. Strana republikánská a demokratická, řídkýj strany  
les langues française et anglaise  
ces. jazyk franc. a angl.

šití se objeví v době nejnovější (v posledních 6-7 letech)  
značné příklady z j-a starších (Jab. Hist. Mluv. 4, 113)  
(Jab. Prav. řík. Mluv. 30, 90)

III. < arcibiskupové pražský a olomoucký se vesli >  
jou to latinismy < variations Campana et Lombina >

v j-e moderním galicismy ZEMSKÉ MUZEUM  
< Aby přiváděly mořskou vodu do pizer Avernesels a Lucruses >

u. do pizera  
pdlé A-France: pour verser les eaux de la mer dans les lacs  
Averne et Lucrin

< dohoda mezi vládkami cisterciáckou a spanělskou (N) >

69

nejvíce v slohu žurnalistickém

J. Dvořák & nejnovější galicismy v m.  
mladší, NR 16

Sloveso uče. mišto adv.

97 najedoban franc. locutions adverbiales

la vérité finit par triompher = pravda na koncu vítězí!

galicismus: ~~konci~~ fin, etc ...

98 < unlovala urazovati se lidu (Karaisch) >

m. radla se urazovala

< Vospi'sil si rúci jéjich púvodce (Barriès)  
leur guide se hâta de lire >

m. hěel nylile

< Dalval přednost zúžit' kóuchu' púchto dob studium (Simauer) >

m. kaději urival

< Skoučil formáku, zě ho zádna' nepochopila (Maupassant) >

m. na koncu formál

< Spoloji' se jai namítanúto tobež slovo (Rouquette) >

m. namítus jenom

Svoičič, nejčast. galicismus, uče: sčaditě,  
NR 16

Slovosled

konstancce to jsi ty, Stručho hledá'm  
jedle čest' toj zue jě cherche  
m. tebe hledá'm  
n rozvolá'cne', nemotorné' 4

J. Dvořák NR 16 67

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Slovoled - postpozice adj. atributu

galicismus - ne franc. postpozice zejm. u adj. označujících  
vlastnost fyzickou

zejm. v příkladech, ale i v prose přirozeně

↳ Vasy husté, vlhivé vyjí čelo (Karaš) >

↳ Vstoupili na parník Trouvillský v přístavu Albiñém  
a Albiñém (Hledič) >

J. Dvořák, Neřád galicismu  
v n. Hledič, NR 16, 132

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Slovoled - odtržení velkých členů z souborů naleziškových

162 podle franc.

"stavba franc. věty ... je to volnější nežli struktura věty čes."  
v čes. kni taková věta tvrdě "konkrétně" "nejasnost, nepřehled-  
čes. věta se řídí spíše logikou nežli psychologicky, psychofyzickým  
chvátkem a řízením myšlenek"

< Princ pln malou slasti, již uvažal puch (Karaš),  
m. jejíhož puch uvažal >

< Silnice vesnice, ... se sjezd, docela na konci; malou hostelem  
(Moréas) >

163 < Ovdělaný starymi stromy, nalezly se na pravé straně  
pro dřívě, na levé straně (Barrés), m. napravo byl  
dřev, nalevo frínek; oba byly zastřešeny starymi stromy  
beztránek >

< Tak, potulují se ... po ráhnech rokliny, beztránek  
a kaulzenceho ducha, uboha idiotka dosáhla svých dvaceti  
let (Moréas), >

Slovoled v otázkaích zjstovaciích

161 immerre subjektu podle francouziny

< Ce roman est-il intéressant? >

Tento román je-li zajímavý? >

m. Je-li tento román zajímavý? >

< Allé fait-il tout foiblesse se rendre nebylo-liž  
ohromeníu (Barre's) >

< Duesni rasou bení, kdali nebudle přičinou tých  
řad dnu plytky (Karašel) >

162

"V překladech je u z fotodla a uennélosti; v proze  
převodní, a to je krdra, nejvíde z afektovaností"

J. Dvořák, nejčast-galvrisun  
v nč. skladbě  
NR 76

Slovoled - frisklouz

Leutus, abychom bratce se zmiñili.  
in. abychom se >

J. Kvořáček NR 16 184-5  
(Přiloha)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Subjekt zděračněný  
to jsem já, <sup>jez</sup> ~~ženy~~, <sup>ženo</sup> ~~stěračněný~~ ~~fo dmet~~

129 podle c'est moi qui commande ici  
o. zde poroučí jí

"typický galicismus, radě rozoláčny a asemotory", sítí se zájm.  
v posledních 6-7 letech, výřivo epidemie"

< Byl to Lubin, jež vstoupil první >

C'est Lubin qui entra le premier (France)

< Je to kulturní nadřazenost buržoazie, která jí čim vítězuou  
(J. L. Fischer) >

< A tato snadnost oděny, jež mu knechucovala oěbu  
(Kardel) >

130 < A konec roucí je to ~~ženy~~ <sup>ženo</sup>, Eda je odpověděu za delní  
vývoj spolčnosti (N) >

J. Dvořák, heřčast galicisiny v uč.  
sladbě; NČ 16 129-130

Subst. děj. v subjektu m. inf.

↳ naučím se německu vyžaduje dlouhého  
času (Příhoda),

m. naučiti se

J. Dvořák NR 16 185

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

24  
Zajm. odkazovací místo subst. s genit. nebo s pádem předl.  
schéma: Ce jardin est plus grand que celui de notre voisin.

Tato zahrada je větší nežli zahrada našeho souseda.

< Tulipáne, tento přibek znám; je to omeu o domovní prohlídce  
(A. France) >

podle La Tulipe, je známá cette histoire; c'est celle  
d'une visite domiciliaire

< Květinářské místo bohaté ... a zvonějímu leskem & chce  
komnatě omeu Španělska, Holandska, Anglie ... (N) >

galicisms i germanisms  
"Tento způsob byl hojně rozšířen před 15 až 20 lety; nyní  
je na ústupu."

J. Dvořák, nejčastější galicisms v uč. sběradle,  
NK 16, 70

Zájem. posesivní/reflexivní místo osob. v dat.

schéma: Ich mit ses gants

Vzal si rukavice, resp. Vzal své rukavice

< Vilem opřel svoji špicatou hlavu do sojky rukou (Balzac) >  
sfr. opřel si hlavu o ruce

< Stará žena, paní Lafontová, vzala ji do své služby  
(Morelas) > sfr. vzala si ji do služby

"V příkladech i lepších, se tento galicisms vyskytuje dosti  
často. V úvodní spis - e se nám jeví celkem brávní."

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ

MUSEUM

Brno, nejčastěji galicismsy v no.  
shledbě, NR 16, 69

Jednotlivosti



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



aby ve funkci kopulativ. (a)  
atverzativní (ale)

135 podle franc. < Il s'en alla à l'étranger pour en revenir  
pauvre

Idem do ciziny, aby se vrátil  
u. a. ale vrátil se chud

< Odesa, aby se nevrátila (Rouquette),  
u. a. (az) se nevrátila >

< Vyčázel do světa skutečně, by [= aby] byl první  
stýsem s uim dolou selaman (Kara'sed), u.  
ale byl selaman >

136

< A ženečie fojal j'sam ra žene, by zhyaul jeji' rukou  
(Vrochadža)

< Zastřelil svoji milou, aby ra to byl ... odsouzen ./. >

Aniž

136 „fobodlná' šablona", galicisimus  
l. přechodník (vol. na ráčáku) // a ne // vata odpor., časová, příjmová.  
(př. třebaře)

↳ Tu, aniž jste pozbyli účty před dějiny, práce jen jste se oprostili  
↳ utlaku jejich osobní hrůzy (Kvimer),  
nepozbyvše // třebaže jste nepozbyli >

↳ Jsme silni, aniž jsme vybrani' a gemni (Karašed),  
m. ale nejsme // a práce nejsme >

Y. Dvořákův nejčast. galicisimus v uč.  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
shledbě  
NR. 16

Dvořák

Amiž na poč. věty

136 za sans que galicismus

Amiž = a ami, proto není spr. začínati - je způsob franc. a něm. - větu "spojou amiž, když se předtím nic nepojilo"

Amiž jste se dopustila viny, obžalována jste lidí (Restif),  
m. nedopustivši se  
sans commettre une faute

Amiž [obrázky] zapřaly věci, chtěly ji přivést  
na dosah. (Weiner), spr. nezapřalyce // (tribarž  
nezapřaly ...

"V poř. přívod., rol. ruzualistické, chyba čím dál  
tím větší"

J. Dvořákův nejčast. galicismus v uč. skladbě  
NR 16, 136

aniž + přet.

136 < Je malozřejmé číslo věšiny z milh [= časofisu], aniž mělo  
úvodník (N),

spr. aniž má // aby nemělo >

154 < Nevyjde od té doby emba jednoho, aniž nevyšla zároveň  
... emba druhého (Kšiner, N),

spr. aniž vyjde >

"Tato chyba je na postupu zvláště v slohu žurnalistickém"

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
Kopie z časopisu v no.  
sčítací

NR 16

Aniž ne

136 Kontaminaci' aby ne

Aniž bez ráporu

"Mechanizovaní fance spoj, aniž (olivem j-a franc.)"

137

↳ Nemohla učiniti jediných polybu, aniž by stined neovudala  
mužům, šerá, videti, zřetavou touhu (France),  
m. aniž vudala // aby neovudala >

↳ Vyje názorem je, že uidsa nemůže piti, aniž by to  
na učto nemels' gřatny učines (N) >

MOHÁNSKÝ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
J. Dvořákův nejčast. galicisany  
v nč. skladbě

NR 16

číslo)

< mimo věstevá kučim' či technická zaměstnání (Příroda) >

sp. nebo

J. Dvořák NR 16 183

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dati číslo u. co

J. Dvořákův NR 16 184 (Vilvoda)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

děkovati tomu co

galicisans devoir z ch i z

< nejdrašnější podobizny děšuji svůj život při takovém  
plamenném postihu (Balzac) >  
m. za svůj život

J. Dvořák, nejčast. galicisany v rč.  
sledbe, NR 16, 71

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



di 3

↳ Získal, di 3 jemnosti svého ducha, znamenitou technickou  
přesností (Maupassant),  
~~se~~ jemnosti svého ducha >

ofraveno na

[redacted]  
y dvořáček NŘ 16 165

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Huzno

podle il faut u. osob. vyprávění, galicismus  
[Důležité, aby lidé byli blázniví, domnívají-li se, že jim  
náleží hora (France) →

J. Dvořák NR 16 100

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

docilati.  
u. dosátenouči. Germ.

J. Svoboda NK 16 183-4  
(Přeluda)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

docílit / docilovat cíle  
< dohody >

"resumé" předlad: erzielen  
spr. dosíci // doobnoviti

J. Svoboda Lid Nov <sup>18/2</sup> 27  
= NUC G, 111

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

docilovati co

spř. čeho

ale l. dosahovati čeho

J. Dvořák Lid Nov 18/2 '27  
= Nč 6, 111

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dobroučítání ceho u. co

J. Dvořákův NR 16 184 (Přeluda)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dovésti obo u. co

J. Dvořák NR 16 184 (Vilvoda)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hle + aluz.

„zčásti napodobou franc. zvolání le voilà“

Jed Hist Mluv 4, 701: „citovně vkládají se do věš uvojitě“  
Tráv Neslovné Věh I, 214: „interjeksi uvírají předmet, fonická  
se v nich čí slůva fovača“

„ještě galicisms jsou le voilà nežli ohlas lid. něm. hele ho“

↳ Hle apokalypsu bratra Mino, zebrača Ježíše Krista (France) >

↳ A tuhle Urbana a ostatní, jak stojí před rojnu bezdym  
zámečkem (Weiner) > hle, Urban

„pazl Weinerův se včelce jímů hemži nad rojnu galicisms“

J. Doornik, nepřat galicisms  
v nč. skladbě, 103



hledisko

Zatachreze:

< Bobbit vychází rovněž s aktivního hlediska  
(Příhoda)

u. vychází ze zásady

// pozoruje s hlediska

„příloha vědní, žurnalistická a uadto i uelogická“  
metafora“

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ

MUSEUM

J. Dvořákův NR 16 186

huceti' na co

< na dryáčnicov, na zručnosť povráu'... + us americký  
humburg (V) >

galicisum

J. Dvořák, výřez galicisum  
v uč. skladbě, NR 16, 71

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

koučiti / s koučiti + 7. sg. subj. verb.  
+ tmu, že

97 galiciensus  
La vérité finit par triompher - koučiti tmu, že vítězi!  
sp. na kouec vítězi!

98 < Koucil formalni, že ho žádná nepochopila (neupassant) >  
tu. na kouec formal

4. květen NR 16 98

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

knížeti o čem

Lo rouhání a bezbožnosti >

galvianus

podle crier au sacrilège et à l'impie'té' (France)

J. Dvořák, knížat. galvianus v no. skladě,

NR 16, 71

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

milovati + inf.

galicisms

< Vždy milovali melancholici smrti na bēhu (Barres) >  
m. ka'di smrti

< [fodditojm<sup>1</sup>E] ~~fatruš~~ miloval tēmeř denně zapisovati ud's  
~~NR~~ (Uodeš) >

NR: asi kusismus

J. Kvořák NR 16 98

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

místo [adv.] + inf.

< Aristoteličesá' methoda a theototičesá' methoda otázku  
potlačují' místo ji rozvíěiti [z franc.] >  
gal'icissimus

J. Dvořák, NR. 16 101

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

u. co

u. co

↳ kdyby měl zkusenosti fotografických mas...  
↳ segregace frakcí nedobrala, nežli aby měla paroholoti opravěni  
J. Dvořákův NK 16 184 (Přiloha)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

wrtovj

< Jednání o reparační povinnosti Němce se  
na wrtovj koleji >

Satachreze : wrtovj bod slepa' Sobj

J. Dvořák ND 9, 35 (N)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



naděje + inf.

[Lodiny chápalý se této příležitosti v blažové  
naději zmínit velšlepa' věna za přízem' nejistotu  
(Balzac) >  
galici smus

J. Dvořák NR 16 101

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nedostatek

čes. 'vitiium, penuria'

„otiskuje se u nás - vlivem lat., něm. a j. j. - u  
významu u nás dosud vernákní, totiž lat. absentia,  
něm. Mangel, fr. manque“

↳ lze předpokládat za významu vadae analytického  
významu nedostatku standardizace věkové a men-  
šalou u. že u nás standardizace // se nemáme

↳ ... rozlišovali za námi rodiče a zejména u nás  
obolnosti; to jest nedostatky střední školy v městech  
polsku [falle der Mangel einer Mittelschule!]  
u. to jest, že u nás střední školy  
J. Doornick NR 16 185 (Vilhoda)

neprékleniteľný  
u-a' fíbrada

Satachrese : neprékleniteľná' profast  
nerozborná // neodstraníiteľná' fíbrada

J. Dvorák NR 9, 34 (N)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nic

2. nicého pro příchod. else záporu nic.

< lidi, kteri nicého nevědi' (přihoda) >

sp. - nic

J. Dvořák NR 16 183

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mutas

vlnem franc. il faut u. musiti, galicisany

↳ Skušus, aby lidé byli bláhuy, doumívají-li se, že Jan  
kated' hora (France) ↗

↳ ... nový taneč, jež [Caligula] právě vymyslel a již  
bylo nutno obdivovati (Krašec) > u. jemuž se měli,  
musili obdivovati

J. Svoboda, nejčast galicisany v nč.

MORAVSKÉ SKLADNĚ, NR 16, 100  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obývati co  
< dům >

podle habiter une maison gal. a germ.

sp. bydletí a domě

< Obývat podivnou zemi (Lousquete) > u. v podivnozemí

J. Dvorníček nejčast. galicizovaný v uc.  
Škladník, NR 16, 131

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odbourání / odbourávání poplatků

germ. abbauen

J. Kováčik Lid Nov 18/2 27  
= MěC 6, 111

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odbouravati

germ.

< Heřlo, Steví Komendy' sice dal, ale sám rozřáfen  
odbouraval (Přiloda),  
m. zamítal // odvolaval

J. Dostál NR 16 KZ

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



olej

Bo stoupající nervosity fúleba' agitace Communistická'  
co nejhorlivěji oleje >

řadachrze : do ohně fúleba' oleje

nerozitn dráždí // stupňuje

J. Hvozděč NR 9, 35 (N)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

osvojit si ceho u. co

J. Dvořák NR 16 184 (Příloha)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ooblivuiti

u - uiti vliv // pisobiti

germ.

J. Dvořák NR 16

183 (Přehled)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ozývati se

↳ kuzlekové obrodne' foudy ... ozývaji' se též  
u básníka, jeuz ...

Řada chere : foudy byvaji' patrne' folny se ozývaji'

J. Dvořák NR 9, 36 (N)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podporiti co  
< suahy >

spr. podporovat " dol. " , " rãzue' slso "

J. Kvařáček Lid Nov 18/2 227  
= Nuč 6, 111

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

posléze

nespr. ve výřn. konečně, na konec

< Posléze dovedli (~~středně~~) >

m. na konec

J. Dvořák NR 16 183

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

poslušeu, poslušnost čemu u. koho  
čeho

galicisimus obeir à S, obeissant à S ch

< čimil je poslušnýmí vlastním cílím (J. L. Fischer) >

< čiji poslušni jedine svým individualným vaším  
(Karašević) >

može tu čit i vltv nem. nebo lat.  
i v stč. - latinisimus

J. Dvořák, Vojvod. galicisim v uo. skladbo,

MORAVSKÉ  
ZEMLSKÉ  
MUZEUM

16 71

pospíšiti si + inf

↳ Pospíšil si ruce jipich pivozdce  
podle své guide se háta dře (Barra's) >  
m. Hekel rychle

Galicismus

J. Dvořák NR 16 98

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



postoj

"nefěšně vypada' žurnalističy už osvědčile' slovo"

J. Dvořák NR 16 184 (Vilhoda)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fovetati

ne dorozumění fotbalu

germ.

l. vznišlo, vzešlo

J. Dvořák Lid Nov 18/2 '27  
= NUC 6, 11

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pročítati vývoj, pochod, revoluci

žem. m. projiti ota // zakusiti // zadržiti

J. Dvořák NR 16 184 (Příloha)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

procházeti co u. čim

Gal.

Ypodine jeho fusty se chvillemi samy sebou chvěly,  
procházely jí lehčí otrěsy (Manpassant) >

les secousses légères les parcouraient

J. Dvořák nejvyšší galv. inženýr  
v no. sbírce NR 16 131

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prosaditi co  
[uazor]

nem. durchsetzen

Spr. prosaditi s uazorem // provedsti jej // doformaci um  
s vitezstvi

J. Dvořák NR 9, 36

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ředitelství dat. } + inf.  
stavat. } + dat. subst. verb.

↳ Vozit na autobus, ačli nedal ředitelství jiti tam dráhou  
(N) > m. ačli raději ujet

↳ Dával ředitelství zrušování těchto dob studium  
(Simunek) > m. raději užíval & studiu

Jaliciismus

J. Dvořák NR 16 98

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frödstupen

Manualisme a remeslna' výroba jrou folio frödstupnem  
skutečne' zjedny (Priloha) >

Spr. prvniho stupni // frödfavou

foelle Vorstufe

J. Doudáček NR 16 183

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

proluati

germ.

J. Dvořák NR 16 KY (Kiloda)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



převést se souci

germ.  
Spr. sloučiti, u-

J. Dvořák Lid Nov 18/2 27  
= Nč 6, 117

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozpomínka čího

galicizmus (nie rozpomínka)

< [Langze] jimiž at dosud jsem opovrhoval, ale  
kterých u nás ~~mně přišla na mysl~~ rozpomínka jásna'  
(Arène) >

„nejčastěji u přísluš. nedbalých nebo zřejmě  
neschopných“

J. Dvořák, heřav. galicizmy v no.  
skladce, NR 16, 70-71  
MUSEUM

řada

< v přední řadě bude ustaveno 0<sup>4</sup> >

germ.

sfr. především

J. Dvořák Lid Nov 18/2 '27  
= NČ 6, 117

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Spoločiti se + inf.

galicisms

↳ Spoločí se jen namítouti také slovo (Kougue He) >  
u. namítne jenom

8. tomu form.: u̇ u̇ Jg v Atale < spoločoval se s̄i Eati.  
mne > v Atale jen místy galicisms  
J. Dvořák NR 16 98

↳ Necht' se ma' na porocí a spoločí se pauciti jej'  
(Barri's) > u. spoločí se tím, že  
|| l. přičítá na tom, že  
galicisms J. Dvořák NR 16 101

stávat

stává naděje, že

germ.

spr. je

[REDACTED]

J. Dvořák Lid Nov #1/2 '27

= NUC 6, 117

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stavěti se svou váhou za co

< Živnostnictvo a obchodnictvo stavěti se celou svoji  
váhou za spravedlivé řešení úřednických obřez >

Řada chřeze: položiti co na váhu  
stavěti se za co

J. Dvořák NR 9, 37 (N)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stěžejní

< F. L. Věš, stěžejní perla spisu Jiráskových >

Satachrese : vračna' perla , stěžejní bod

y. 8. vydání NR 9, 34-35 (R)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Starostka + inf.

Zeem Starostka sebrati se s Francouzem (Rouquette) →  
m. ke se sebravám

Gallicismus

J. Dvořák NR 16 101

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



to, že přičinny' výraz

102) podle franc. c'est que

m. proto, že // protože // a to tím, že ...

103 < U podání učitelů jsem učinil výjimku: to, že on protestuje  
nejzřejměji (Werner) > m. to proto, že

< Ano, je-li Seina takovým neřádem, to že není sekvanou ...  
výběž brici' (N) > m. je to tím, že

< Věrladatelé se zdálo probudit všim balné, to že  
je, tuším, mezi franc. sláchem ... a jeho vlastním  
rozpoloženímu jarašim (Lousard)  
y. dvořáček, heřast. galicisany v nč.  
sladob, Nč 16

treba

vlivem franc. il faut sm. musí, galicismus

∠ jest treba, abych se vypravoval, jest treba, abych omyl  
svou duši (France) → m. musím // Tourim

∠ Aby stajili sva' dostavenička, bylo mu treba přibýtku  
skrytého (Maupassant) →

J. Slovák nejčast. galicismy v uč.  
skladbě, NR 16, 100

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

účastníci se na čem

vlivem cizím m. čeho // v<sup>6</sup> // fri<sup>6</sup>

↳ součinně se účastní na školním prospěchu

m. fri<sup>6</sup> →

↳ na povaze moraly se účastní uvažování uoběhnutí

m. v<sup>6</sup> →

↳ frakce chápání svět a účast se na jeho  
spolupráci

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

m. jeho spolupráce →

J. Dvorníkovi NR 16 124 (Vilboda)

umožňují čeho u. co

y. Dvořákův NR 16 184 (Příloha)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

wcítý'

"papírové" u. jistý' // ~~u. jistý'~~ nějaký'

paro  
finské wcíté' rasy, u-eho uakoda, u-eho  
stáku, u-eho rodu (Přibada) >  
u. některé'

J. Dvořák NR 16 183

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

v<sup>uv</sup>deciti; v<sup>uv</sup>decem byti homu co  
čemu

galicisimus devoir zch a' z

< Existence přirozených zákonů v děčičla své stanoveni  
rozumu, resp. rozumové úvaze (J. L. Fischer) >

sp. byti v<sup>uv</sup>decem za

J. Dvořák, nejcast. galicisimus v kč.  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
sladké, NR 16, 71

více

< pojednáel více lidí > opraveno na několik  
J. Dvořákův NR 15 710 (N)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyřazováti

germ.

J. Dvořák NR 16 184 (Příhoda)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vyloučiti

< je vyloučeno, aby tento ušel provedli dramatikové  
a spisovatelé ... > opraveno na je nemožné

J. Svoboda NR 15 109 (N)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyučovat' c'ho u. co

J. Dvořák NR 16 184 (Přiloha)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výšlost do cího

< Co výšlostu do hlubokého myslitele a veličného umělce  
(Arn. Procházka) >

in. jaký je to hluboký myslitel // se je to...  
Galvissimus

J. Dvořák, koncert Galvissimus v no.

Sladké, NR 76, 71

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vystavit: Solo na milost a nemilost  
(individuum)

oprav. na vydati na

J. Dvořák NR 16 98 (J. L. Fischer)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyvolati

u. způsobiti // vzbuditi // podniti      germ.

< Toto vykašně' pozidniti' vyvolalo nejen řadu  
folenů (Přihoda) u. podniti >

< [fyzič] nedobře vyvolati fize' reakce u dětí  
(Přihoda) u. vzbuditi >

Z. dovození NR 16-183

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzdor čemu  
<koncentrovanému náporu>

germ.

fr. frès<sup>4</sup>

J. Švorčík Lid Nov 28/27  
= NtC 6, 110

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzdor tomu

hrotkem

sp. přesto

J. Dvořák Lid Nov 18/2 '27

= Nuč 6, 110

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vezřeni!

máte špatné v-i' podle vous avez (une) mauvaise mine  
ces. vypadáte špatne

J. Dvořák N<sup>o</sup> 16 66



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vzpomínka čeho

galicismus

< Kauslo tohoto výjevu, jehož vzpomínka jí byla jazykově  
zřetelně zfanatizovala (Balzac) >

u. na učež

schéma: Le bienfait dont le souvenir me charme  
Dobrodiní, na učež vzpomínka uče těsi!  
(nepr. jehož ≠ vzpomínka)

→ J. Dvořák, učež galicismus v uče skladbě,  
NK 16 70

" učečastěji u příkladu učež učež nebo učež  
učež učež "

Zatím co advokátovi

podle tandemis sue (cas. i odpr.)

in. Edesto // ale // piece

< naučili se čerjati z nich zabavu, zatím co <sup>odmítali</sup> ~~berhito~~  
~~zabava~~ jaro mudri edlouhavi discipliny minula (Tay) >

< Janovi se zdalo, ze dravi lide nejsou lidmi, zatím  
co berhito kridnuli vyjime, jsou sire a hluboke lesy

(Naučena) > in. Edesto // a piece

< Zatím co volby korekční obec, v Solole se citila  
soudržnou jednotou (Bachová) >

J. Dvořák, nejčast. galicizmy v nč.  
sladké, NR 16

zdáti se + by<sup>4</sup>/<sub>7</sub> + iast.

galicisamus

v čís. skladu pleonastický

< Anselm však zdál se mi tentokrát byti smutným

(Arène) >

< Jeho ruce zdály se byti pláči (Rouquette) >

u. by jako pláči

< Uprostřed polí, jen se zdála byti velmi písčitéjší

(Nerval) >

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

Muzeum

v. čís. skladu, nejčast. galicisamus  
v čís. skladu, NČ 16, 401

zdati se + inf.

184 „varba osobna' m. neosobna'“

185 galicisimus <sup>tez v lat. a nem.</sup>  
~~185 galicisimus~~ <sup>185 galicisimus</sup>

rozvět v souvětí <sup>#1</sup> ~~forbidue~~ s vedl. věbou předmetnou nebo  
podmetnou

↳ Larisse zdat se býti folichocem (France) >

↳ Zdála se mi tolik dobré vůle (Flaubert)

m. Zdálo se, že má >

↳ Vytrstěné oči zdaly se viděti (Vukob) >

vazby se upaly kladem franc. m. m.

Gob.-Ertl Saladby 8. vyd. 218; zdat se toho nechajati

l. zdat se, že toho nechápe  
v 9. vyd. tato form. není

1/.

J. Dvořák nejčast. galicismy v n.č.  
Saladby No 16, 32,

Zdrucij'iu'

<Štěstí naš všech upadala se ve světle zdrucij'iu' >

Řada knih: Zdrucij'iu' pravda divné (=šfatu) světlo

J. Dvořák NR 9, 35 (N)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

číslo: 10

zabýváme nemovité objekty > Sp. co

J. Dvořák NR 16 184 (Kilbada)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

štrácti p̄ho  
↳ svého významu > la-co

J. Dvořák NR 16 184 (Vilada)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozdati na co

vlivem cizím m. děm

< rozkousiti na tento nový, přirozený způsob práce >

J. Dvořák NR 16 184 (Příloha)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



z listu sv. (N) >

J. Dvořák, hejčák galicisny v ro. sbadlé,  
NR 16



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

E



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úplata

za práci přes čas

zavedeno jako termín

spr. plat

svov. úplatek  
úplatař



— e N. 8, 147

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

E-a



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Koudeuz. subit - §<sup>3</sup>

Kacim účty ... s obamšitelnu zapraveni'  
opri. alyste je hved zaplatiti!

E-a NUC 3, 26

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kondenz. Sušst.

0<sup>6</sup>

vyrozumění o kamínkách Helveta

Spr. zpráva<sup>a</sup> o tom, že Helveta byl kamínka

[E-a] Nuč 2, 135

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Londons. sečet - fro<sup>4</sup>

Pro snížení ceny elekt. proudu o koloné stanovím ...  
nový výměr osvětlovacího paušálu →

opr. Povodně byla cena elektrického proudu  
snížena o koloné, stanovím (určuji) osvětlovací  
paušál...

F-a NÚČ 4, 147  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Koudez. fri-6

↳ podati o sutiemi ceny masa hlaveni (fri soucamben  
predlozeni uřednicke vřazni bezniel cen masa)

spr. a zákouen se zpravou předložiti uřednic  
vřaz...

E-ANUČ 3, 56

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Panovním osob. vedloš.

↳ k memorandiu bude přiblíženo  
spr. budete přiblížeti →

E-a NÚČ 3, 15

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Korzar vyprávěný lexikálně

< Káďa'me o vychlenu' zasla'mi' a sděleni', proč ual'm  
nebyla s'lned zasla'ma

o. Počete ji rychle a hlase, proč jste  
tak nenčinili s'lned >

[E-a] NÚ Č 2, 135

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Stavba složitels shod. atributu

spotřebovaný plyn v měsíci lednu

opr. plyn spotřebovaný v lednu

Σ-a Nu<sup>č</sup> 3, 86

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-telny

Zabavitelne [opis] >

opr. [opis], jez by bylo lze zabavit.

[E-a] Nulc 5, 25-26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

a

"naši obchodníci v účtech"

zbyt. u. po s výzu. fodičným

"na místě jsou tam, kde jde o zboží vyjadřené cílem  
možným nebo podst. jmenem hromadným nebo  
lablovým"

< uzený jsou po 20 Kč >

< dříví je po 6 Kč >

< sušené je po 94 Kč >

"cena celku neb jednotl. kusů": 2a<sup>4</sup>

< všechny uzený jsou za 21 Kč >

< poměrač je za 20 Kč >

[E-a] NUC 5, 25

à

u. 06

[četa à 2 družstva >

zbyt. u. četa po 2 družstvech

[E-a] Nuč 5, 25

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

à

u. po<sup>6</sup>  
[3 noty à 3 cety]

glyf. u. po 3 cetaich

[E-a] Nuč<sup>1</sup> 5,25



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ai

< anni "robu" , sr-annus

"v záhlaví různých  
pisemností"

č. z r. // 2 + číslice // "pouhý letopočet"

[E-a]

Nč 5, 25

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



bezvýsledný  
f-a' exerce

sp- uavna', bez úspechu, neúspešná', bez výsledku  
[E-a] NuC 5, 25-26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bežný roč

čes. tento roč


E-a NUC 3, 55



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

blíže' vysvětlení'

opr.: ~~blíže'~~

 E-a NÚC 4, 67



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

cesta

e-ou<sup>2</sup>

↳ řídící profisy e-ou příslušné divíoní intendantce

spr. předkládati zprávy příslušnou divíoní  
intendantci >

[E-a] Nuč 2 166

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

co

X. y. co zástupce arendátora spi. jarožto zástupce

E-a

Nu'c<sup>v</sup> 4, 61



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

cvičný!

c-a' jízda na kole

opr.: výcvik v jízdě na kole

Σ-a NUC 4, 140



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

částečně

↳ <sup>podle</sup> odpis školy v částce Kč 5-

opr. aby byla odepsána škola, t.j. 5000 >

~~\_\_\_\_\_~~ E-a Nuč 4, 140

↳ [předdefinované jmenování č. u 96 Kč & uhradě]

opr. @-u

[E-a] Nuč 5, 25

"ukládá-li, u nichž píseň MORAVSKÉ ZEMSKÉ MUZEUM  
uily": [zaplat částku 96 Kč], u bíz [zaplat 96 Kč]

dale rozlozouti

spi - mimoto rozlozouti

[E-a] Nuč 2 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



dávati povolení

opr. : povolovati

E-a NWC 4, 147



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

10

Ctvrtek  
Четвер  
Thursday  
Jeudi  
Donnerstag  
Jueves

dobu

↳ osvětlovací paušál za dobu od 1. I. - 28. II.

opr. ~~za dobu~~

E a N 4, 147

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Dodatek

dodatkem uarižují

„hexci“: doplňují svůj rozklad uarižují

[redacted]  
 8-a N<sup>o</sup> 4, 134



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

doručiti co

opr. zaslati  
odevzdati

[E-a] Nuč 2, B5



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

důsledky  
v d-dlu toho

opr. proto

<... výplata po dobu ošetrování jmenovaného v nemocnici  
se přeměny. V důsledku toho má jmenovaný úrok  
na ... >

opr. < sustenance nenáleží za dnu polytu v div.  
nemocnici. Proto mu mělo být vyplaceno jen ... >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Fr-a NUC 5, 26

ex

v časopise u'dajících

č. 24. // 2 + číslice // letopisť

[E-a] Nuč 5, 25

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jeden

↳ odfir škody ... vzniklé ztrátou jedné pojistky pro fusku  
a jednoválcovou šroubu s pojistkou pusky

opr.: aby byla ocelová šrouba ... za ztracenou  
pojistku pro fusku i se šroubem

E-a Nuč 4, 140

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jel'roz - proto

[jel'roz ... včasne' u'loženi' závitky bylo povinnosti'  
prov. d'ust. X-Y., proto předepisujeme z'menovanému  
částku 96 Kč z náhradě]

Spr - fonevadě  
průběžně  
jezto

ooo / předpisuji'

[E-a] NÚČ 5,25

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



jichž

[sp. jichž]

↳ knižny, jichž periodická hlásem' jsou ... uvnitř, ...

F-a Nč 3, 102

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jinouvaný zpodst.  
nepr.

[E-a] NWC 2. 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

lečba

opr. na: léčeni

F-a Nulč 4, 61



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-li pak < klesne-li cena masa, pak jest povinnosti  
zbyt. far podatí o tom hlášení >

F-a Nuč 3, 56



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ložnina [ve skladisti]  
opr. dobra' rasoba

[E-a] Nuč 2, 135



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

měsíc

plyn spotřebovaný v měsíci ledna  
opr. spotřebovaný v lednu

\_\_\_\_\_ E-a

MÚC<sup>1</sup> 3,46



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nedati uveďomiti ěolo

opr.: ufozorniti ěolo

E-a Nu'č 4, 67



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vešti rollovne'

<K-e' nese dodavatel spr. platn>

Ea Nu'c 2, 136



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nutny' jucu. tvar

periodicka' hladeni' jpu ... nutua

opr. potreba' →

E-a Nul' 3, 102



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obdržení

< neprávem o-c' fořitky

opr.: fořitky vyplacene 'neprávem' >

~~\_\_\_\_\_~~ F-a Nuč 4, 67



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obstarávání vyřazení popelů

opř. na vyřazení popelů

[E-a] Nuč 2 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odvolávati eo  
<pausa>

"(jak lze pausa'c "odvolati"?)

4

Pašek

Ustavna

Friday

Weekend

Friday

Vienna

F-a NuC<sup>14</sup> 4, 141

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ohled

bez o-u na podřízení útvarů

„která“: at jsou utvářeny podřízeny rovněž.

E-a Nč 4, 134

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

okoloost

[chráta forstala ... za okoloost', Edy přitom vinnu  
na této nelze učitou ... přičítati

opr. tyto součastky by ztraceny ... a u  
předložené orgány zbratru zavinity >

E-a Nuč<sup>IV</sup> 4, 140

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ofabričný listek

uzpr.

[E-a] NÚC 2 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

opomenouti co

opr.: -i-

E-a Nuč 4, 140



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

6

Sobota  
Cyfowra  
Saturday  
Samedì  
Samstag  
Sabado

JUILLET

JULI

JULIO

27



periodické

právní hlášení

opr. pravidelné zprávy

E-a NÚČ 3, 102



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podati vysvetleni'

opr.: vysvetliti

Er-a Nlic<sup>v</sup> 4, 61



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podle<sup>2</sup>

< podle ustanovení vynosu MNO ... dávám  
povolení ... >

opr.: paké (hledě) k vynosu MNO... povoluje

E-a Nuč 4, 147

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

8

AGENCY  
BANK  
ASSOCIATION  
DINING  
MARTIN

41


OCTUBRE

OKTOBER

OCTOBRE

pojednatel o čem

↳ nařízení, které pojednává o placení učitelů  
oprn. formou o tom, jak jest platit učily >

 E-a Nč 3, 86



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

použití co

Sp. wřiti čelo

[Ea] Nuč 2, 136



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

porstati

[ křáta porstala při cvičení jízdy na kole ]  
opr. tyto součástky byly ztraceny  
při vyjívání v jízdě na kole

E-a Nuč 4, 140

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

proti<sup>3</sup> [reciproita] v. ua<sup>4</sup>

< doručiti ualery proti přímému potvorenku

sp- zaslati ... na stvorenku >  
odezdati ...

[E-a] Nuč 2, 135

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prováděti

hlásem' změna

čes. hlásků

E-a Nuč 3, 55

hospod. správně přehláskování útvary

„hexci“: přehláskování útvary

E-a Nuč 4, 134

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



predefisovati

opr. predefisovati

[E-a] Nuč 5, 26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Frédéric Luy'

p-a' záležitost

opr: věc, o uiz jde // beži'

F-a Nuč 4, 67



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

preplaceni castky

pro opravu vyjebeno

~~\_\_\_\_\_~~ E-a Nuč 4,69



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frézeti nálezu

nejs [E-a] Nuč 2 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

friciina = pale' friciiny

↳ ... řádně odvodněte, z pale' friciiny se uerídíte  
zdejšíu uari zembu ...

opr. proč se uerídíte folguem ... >

E-a Nuč 3, 8

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

čisti vinnu

Čistota vinnu na ztrátě součásti velké vinnu se  
rodovědných orgánů ... čisti

opr. příslušné orgány ztrátu nezavinily ...

E a N i c 4, 140

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

případ

pro případ změn

opr.: strana změn

E-a Nuč 4, 141



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

případně

resp.

[E-a] Nuč 2, 135



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



řítomný' oelraz .

↳ p-y' výjimečný' případ

posuďte za podklad návrhu ...

syn. této výjimky

užijte pro odvození  
návrh >

[F-a] NÚC 2, 136

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

5<sup>7</sup>

průvodní obolnost

< povoliti rovné sustentaci s podoblenstvem, že ... >  
opr. < intendace X. Y., povoliti sustentaci,  
podobla, že

Ea NUC 5, 26

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sdělit

spis. hlásiti

[E-a] Nuč 2, 135

opr. označit

[E-a] Nuč 5, 25-26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Směr

podřízení útvaru ve s-u hospodářsko-správním

„hexci“: at je útvar hospodářsko-správně podřízen  
samostatně

Exa NÚC 4, 134

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Současné

↳-ě hláste a řádně odůvodněte, z jaké příčiny  
se uerídíte zdepřím uarizemím...

Opr. Zároveň hláste, nic řádně odůvodníte,  
proč se uerídíte folgyem... >

E-9 NÚC 3, 86

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

současný

Zpráva kládem o snížení ceny masa (při s-ém  
předložení úředního výřazu brávních cen masa)

spr. a zároveň se zprávou předložiti ...

F a Nuč 3, 16

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hauemí hlásemí vzato na vědomí

sp. Vaši zprávu jsme vzali s vědomí

E-a Nulc 4, 67



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

těleso [u vojáka]

opis. útvar

E-a, Nulč 2 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



tento odraz.

Zkrátka poutala ... za obolnosti, edy přimou více  
na této nelze užívat ... přičisti.

opr. : tyto ~~obolnosti~~ byly ztraceny ... ,  
aniž příslušné orgány ztrátu zavřily ...

E-a Nč 4, 140

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

titul

↳ sustentace z titulu vedení dvoji' domácnosti  
ofn. za to, že má dvoji' domácnost

E-a NÚČ 4, 141

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

16

Widener  
Merch  
MILWOOD  
Microfilm

ty'rajin' se<sup>2</sup>

hláskem' t-i' se leily

fr. zpráva o le'ceni'  
E-a Nu'c 4, 67



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

účel

za u-em<sup>2</sup> < vyprázdnění skladisté >

sp. abychom vyprázdnili ...

[Ea] Nuč<sup>2</sup>, 135

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

udělovati + subf.-dej.

↳ povolení k zaičtování částky ↗

spr. povolovati, aby byla zaičtována  
částka

Ea Nul' 2, 153

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

urgovati

opr.: upomenuti

E-a Nul<sup>c</sup> 4, 67



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uvést do  
<nařízení>

<sup>rádně</sup>  
<... odůvodněte, z jaké příčiny se uhradíte Sdějším

nařízením uvedeným v rozř. č. 1, které pojednává  
o placení účtu ~~III~~

Opř. proč se uhradíte foliíkem o tom, jak jest  
platit účty, vyhlášeným v rozř. čís. 1 >

G-a NUC 3, 86

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věsti domácnost

opr.: věsti domácnost

~~Б-а НуС 4, 147~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

18

Pátek

Παμπια

Friday

Vendredi

Freitag

Viernes



vlastnoručně

nesfr.

[E-a] nuč 2 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vycerpati co  
<stanovenou knihou>

opr. : tento národ představá

[redacted]  
F-a Nulč 4, 141



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

18

vyloha

12  
Sobota 12. 10. 1941  
Saturday  
Shabbat  
Sábado

↳ povolení ke zručování Kč 5000 - jako vylohy  
za dočasně ortopedické pomůcky ...

opr. povolení, aby se zručovali Kč 5000 -  
vydraní (zaplacených) za ...

I - a. 11. 4, 147

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výlohy / léčebne' v-y

opr.: výdaje

[E-a] Nuč 4, 67



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyrozuměti zohs

spr. zpraviti zohs

[E-a] Nuč 2, 135

< briga'dni' soud o začátku sebrani'

spr. zpraviti soud o výstupu >

E-a Nuč 2, 153

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzhledem §<sup>3</sup>

< periodická hlášení pro vzhledem § vedení  
přesné evidence nutna, ... >

Opr. pro přesnou evidenci

Fa NÚČ 3, 102

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzhledem k tomu, jelikož [bílá] o vyplacení ..., nelze  
zásadně předně býti zádrskem vyhovět >

Opr: foudvadz // jesto // protoze bíží // jde  
o možitě vyplacení nepravem, ...

E-a Nüč 4, 67

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Základ

u. fridh.

na Z-e<sup>v</sup> 2 (dodaneho odvodnění schvalují) →

sfr. fridh. k hlášením důvodům

Nezávisl. hlášené důvody

Ea Nč 2, 153

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Základ

na  $2-e^2$  u. podle  $z$

< cesty vybrané na  $2-e^2$  cestovních rozložení

sp. cesty podle ... >

E-a NÚC 2, 153


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

záležitost

nespr.

[E-a] Nuč 2, 135

< spis této z-i se týká jen spr. spis ne věci, o niž jde >  
t. 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zapravitel' účty

< Vracím účty ... s ořadnějším zapravením  
opr. abyste je hned zaplatili! >

 E-a NÚČ 3, 86



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zatežovat

[5000-]

části zatežují' dit. ... § ...

opr.: zoutyže je [5000-] na vrub rozfoctu  
dit. §. —

[a Nue 4, 147

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zodpovědi. co  
< prefix >

opr.

Ea Nuč 4, 61



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zodpovědný  
2-é orgány

opr.: příslušné

E-a Nuč 4, 140



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Edle



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

4  
Láju. posesívni' reflexívni'

" v cíně ueni' bída nadživati' <sup>v</sup> vlastnovacích  
zájmech, kde smysl je jasný a ueni' utváří  
svojí zduřaviti' "

< Světe nám svou volu

S. Světe nám volu >

Ed. Uo. NR 22, 204  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Eisner, Pavel



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Jevy



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

1974

1974

Adj. ve funkci vlastnosti oblibené

174 byt tvářlouz', povídlový, Evedbílouz'

zastara jeste čarkeji

175 hočkám za ta slova pochvalit čestine i lidi těchto

" slov uživapci "

Eisner Chrást 477

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Adj. zpodstatnělé - neutř. - jazyk

... přeladatel tu divadelní hru přeložil z německého  
je to velmi krásně uveřejněno; pravda, zloťeť u nás ještě  
dlouho, asi tak do r. 1910 by chyběly u nás pořadí ještě  
o jedinečném smyčce přeložené z francouzského, z ital-  
ského, z maďarského - ale to již velmi živě pro-  
testovaly jak naše j-ové vědomí, tak i j-ova sbírka  
bezfearntí; a dnes je to věcí bohužel snad  
už opravdu nemožné.

Eisner Archiv 152

Botanické termíny ze slovan. j-ů

bazanovec z pol.

orobinec, plavun, jenišůš z rus.


marhamě, ochmet ze srb.

Eisner Čes 140

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

číslo složené

puristé měli k ušívání dvacet jideu  
snad proto, že to není v ušívání  
úzus: jedenadvacet - kvězil

 Eisen Chrámu 612

  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

člen  
Gisner, P.

— Čistina bez členu

žup. XXIX Chrástku 246

1964.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Člen  
Kisner, P. — Člen

✓  
"že nedostatek člena může být zdrojem neoblí-  
vosti bezděčné i nepravdivosti zcela úmyslné,  
ale i dvojnásob odformy, protože se pachatel  
lži může sňovat za jazyk. Je to j-ova  
záhada odčinitelná, dále-li pozor na skutečnost  
a pravdu, za druhé, pak pozor na jazyk, ..."

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Chrást 246 197



Deminutiva

43 nekt. abstracta deminutivum vyčíslení (osudečel)  
živitel

44 ikony: cítěčel, smutečel, náhodice, štěstě

Ermen Čes 44



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Deminutiva

"rectus' ednobetny" : ženšča, mužiček,  
hospodžička

"je v nich uarlivost, šera' pjsobi' jako  
klasický vovětiv".

Einzelnummer 46 302

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Diminutiv

„Hojnosť diminutiv v čestnej hla již uveďdnom  
nápadná i našim lidem. Čelákovské žitná hnuš  
s čimami<sup>4</sup> žitk zdobučiněček, jímž uveďdly  
nadel / svůj fiedlad Jessoerovžk idyl, a Kollar  
vlozil do svého „Čestofisu“ prudrou fitifidu proti  
čestžiu zdobučiněku (str. 446). Uap pravdu  
postud, že se s diminutiv musí uáramně opatně,  
je to vgrazivo velmi chablostive, barvivo velmi  
vdatně, due řapž na velž díbati vody, co je  
víc, xodi, ...<sup>4</sup>

Eisner Chrám 78-79

Diferenciace vy'focitel

306 bedna x futna, magistr x mistr, apatyra x putyca,  
advokat x fojt, papez x pop, probost x profous,  
abatysa x pepsyca, pacht x fajt, ksaft x cseft,  
dalle x dalle

309 frejir (arch.) x frajer x frajir<sup>st</sup>  
(lid., vulg.) (lid. poezie)

kon-Lubina → Lubina stare'  
→ Lubina nove'

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Čes

Firmy a úřady - výsměch jim

Mandlošmaň, Vejcolín, Mouchomaz  
Nafyřozdar, Štencolub, Dortoslád,  
Vanilovona aj.

Eisner Čes 776

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Genitiv zápor.

610

"zářemá' doroča"

"že, jež zabil sám a vysvobodil princeznu českou,  
jmenuje se František Pavučík  
až Kollár píše "genitivum ochmelčarstv' "

Čelakovský: "létovali genitivu místo aruzabivu až přeliv"  
po našem jazyku se rozložilo ... (v rocech Jessnerových  
(Čestmír II 375)

< že mi ta svadlena nepřijese do večera bědi balových  
Idyll 1830

zatu! >  
< kečběl lys jsté jedného zářemá? >

611

"kaldy kmiti dobrých, lepších, nejlepších jsou navzdory  
zueřvaricem"  
"teror genitivu"

Frídač Manfasantova kmitáča od Václava  
< Leroy: Ale ja' nemám brádu. - Hladí se  
Forester: Ty' nemáš brádu? -  
Eimer Chrámu

Helotirace vyřizující

policijst, pečivob, eslekt, rajzaš, fabrišant, brojle,  
foto, kaudle

Eisner Čes 270



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zuf. - ti

609 " z úst moderního autora je to strojenost, která je muohdy  
v rozporu s rytmem našich vět a našeho myšlení "

610 Masaryk přestal psát 1895: "proferoribus"  
nevhod. moravismus na -t  
poddělil: J. Holický, nejstarou dobu i J. Vokelický

Eisner Chrást

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Inf. - 71

"Ostatně lze právě taková nejpravidelnější i zcela  
slušně omezit úsporně užíváním infrastruktury  
na - 71, již z toho nadmíru důležitým sledem  
ne méně přizpůsobit bez toho již jen jednoduše  
kapacitami."

Eisner Kralupy 79

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Inf. - ti

Představte si toora, který by ústně chtěl něco  
plátni. Vyrazili byste s ním dveře, já nepůjdu. ' >

Eisner Chrást 10

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

# Instrumental predikátory (ady)

- 496 Jan Gebauer se vysmíval: Lauda je kleou  
pro Ga: nejdražšísi' j-ova' absurdnost  
Eisner: ucbudou čisti' lidé' asi tak za 10 let prát?  
"není to nijak' živý' uves - je to papír;"  
"je to sprostá' čťor'"  
"Kochus, co je svou věčnou bytostí a trvale a bez  
ustání a k moci své imanence a svého předurčení,  
chce v doplňku nominativu; sdežto co je jen z moci,  
náhody a obolnosti, jen je v nejširší, třeba jen  
fickodně anebo jen funkční, foričně, situacně,  
ma' doplňkový instrumental - a ma' jej patrne  
práve proto, aby se ta neimanentnost odlišila  
od existenci' imanentnosti."  
jiem Světan X Světanem "to by mohla být jee urážka"  
1/.

Instr. adj. v predikátu

Novela k zákonu o sociálním pojištění bude zájme  
vítanou u všech zájemců >

„křovadilost“

„nedovzdělanost“

Ernest Černý 567

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Just. predikat. ady.

[Boze] učin, at uschne ruda, ktera' najise,  
se touha je' zeleuou

  
 Eisner Chrdm 660

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kompozita ze starší brzy

Typ: slovní zářad -o + objekt

pasobník (Desatero), hlodokůstka (16. st.)

Eisner Chrást 539

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kompozita ze starší l-ry  
Typ: objekt + subst. ze sba

kristalový (Par.)

- ac: mikrosvět (Přel.)

- ec: duchovněc (Zklm)

- el: ráj. des (Přel.)

o: hnojbyd<sup>14</sup>

-ice: jistbometice (Tradl.)  
skučo -u-

-ra: dvostrábla pírvice (Vel. Kou.)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Eisner Chrást 539

Kompozice ze starší l-ry

Typ: atribut -o + subst.

Ha: Evroprisaha (Kom) ~~set~~

-ec: chytromluvec 'sofista' (Kom)

krasomluvec (Vd., Blah.)

-ka libolička, liboušička  
chládoležka (Chelč.)

Eisner Clradu 537

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Kompozita ze starší l-ry  
typ: abribut -o + adij.  
-o i

-u' : kulotržný (warotržný) (SH4)  
sladkokusná řeč 'ulisuá, libá' (SH4)  
krasomluvnost (Vel., Polah.)

Eimer Chrámu 539

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kompozice v <sup>literatuře</sup> Labirintu Kou.

členové redakčního soudu: Talchciim'č,  
Darmoblach, Křivoněd, Právotah  
Sváčurád, Sluchosud, Stranobij, Osobolib,  
Zlatomil, Larober, Maloněd, Ledbýl ...  
„fukanna' v'razivost'“

Eisner Chraim 539

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kompozita - v literatuře

542 Bridel, Lantoha, D. Mareš

543 Jungmann, Ant. Mareš, J. Květa, V. Hauda (RZH, RKD),  
Čelakovský, Chmelařský, Komářík, Šafářský,  
Neuhäusler

544 Kollár, M. Z. Polák, Kvárnický, Eben

545 ~~Eben~~, Nebesky, Halaš, Sv. Čech, Munda

546 Šurdič, Valdař Šolc

547 Nežval, Palivec

Eisner Chrást 542-547

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kompozita v literatuře Poláků

„M. Z. Polákov slovník vaz jalozto barniču

Eisner Chrást 546

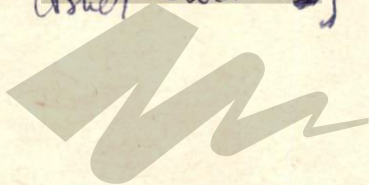


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kompozita Populativní  
modifikace slova

ponořouhý, široširý, černočerný, justopustý

Eisner Chrást 539



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

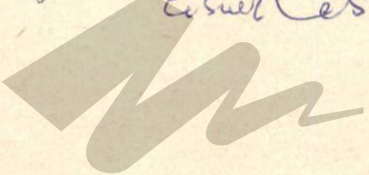
nada'vky

200

„Čes. slova & nada'ování a klen' <sup>slovuší</sup> ~~čes.~~ vy'pí'čkami  
mordie', bergot, himlbergot, krucifix laudon,  
krucifixal'fagot

201

často z vojau' frostidi' <sup>u</sup>  
Eisner Ces



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Uobilitace slov

pyl, kousti, kucej<sup>kuoj</sup> - kurisany  
vatra - slovad.  
or - germ.  
Zhyuz - domaci

} dues uermentelue  
foetibus  
"prolatum vites"

Eisner Čes 270-7

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Homieator ve fundici vobatoru  
u prijmeni

← Pojdte se unoy pane Kováče →

" v čestné j k užt cloveka vzdělaného (jen  
z nich, zcela jiná z užt lidu) osloveni' uerulo -  
něně, ke prijmeniu výrazem despektu, uericty  
alexpon' zastřené, uerdy, uerdy uerly o'rate' "

Číslo Chráta 46 226  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nom. pl. -i u. -ové

medici, chemici, botanici, filolozi, pedagogi

"hvary 'kolegiální'"

umohdy "s poslátkem humorů"

"j-ová grobsta"

Eisner Chrást 97

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Oděv - výčet cizích proků  
Cisner, Čes 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Ovira'm'

↳ Jdou se umou, pane leova' & !

„... v cistine je z ust clovera vzdelane ho-  
jen z nich, zcela jinak z ust lidu) osloveni  
hesloneimur prymemim yrasem dypetru,  
michy akspan kashine, nedly ipah velmi odaté;  
a zcela tak i ovira'm' (zase jen z ust vzdelan-  
covih!).

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
Eisnerův Ústav 2/6 226  
MUZEUM

Ovčáři

u čes. lidu

"výchovu sousedů a jiným způsobem z lidu (typ:

Uhladařství, pojďte mi pomoci z tím prádlem!)

a ovčáři lidem, jež požádá za společnou  
nadvládu (typ: úcty k lidem, pro tak hodná!)"

"Víte, že máme ovčáři požít, ale nikdy jich a obdiv k nim!"  
Foto mešit

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Quiroyzani'

< Co jste mi řekli >

< Jestli byste mi mohli ... >

"zmečeni", "goust' doronala' a doronana' "  
"ohavné j-ové parchaustov' "

u B. Němcové v listě nakladateli Rozpisilovi  
26/3 1855

| "lomcovci" Moravské  
forora Slučnice

ZEMSKÉ  
MUSEUM

Čl. 46 228-5

Onkai'

- < Jarou to ma' dnes Eravatu? >
- < kiska by v nedeli se unou na vylet? >
- < Sel me doprovodit! >
- < Sta se unau az na roh! >

"připravě nad Curiosem" přičítá unia. cin. → impera-  
trou  
milenecr' onkai'

"stadium vyřámi je už přeloua'no a nebo bylo vůbec  
přeloua'no, turz tyřámi val nem' dosud zřecena"

"pohlaví oloueně by to st  
Převod onkai' - z dětských vzduší - z přirobují,  
že člověka, jemuž on tam, z drobní, z dětských".

starší fauny

Eisner Chráni' 46 227

Parivum neutro -

z. u. stěpánek : bud' líbí hodová'no  
Tím sly' bud' zas s cestě da'no

Čelab. : o kódu žiánovú práveo divne' věci  
"dokonale nečes. Soustředě"   
Eduard Chrást 150



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Stará afektová

cačky, cirkusy

padací hlady, populariti se smičky, tržební rozpačky

Exner Čís 42



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Okružal "moravsky"

↳ taticek šli k panáčkovi 7

Eisner Clodius 2/6 224



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Plural v nada'vlech

nadati Eomu volu rohatych

Eimer Chradu 746 325



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

# Paralia tantum

"čistina je velmi hustě prostoupena farty 1825  
nasvědčují zvláštní zálibě číselho člověka  
v karibání a vyjadřování pluralistického"

"Zčásti v tom bude forakový rys ruzena  
analytického."

"... čísla dříve ráda prožívá hmotu i ducha  
mnohotně, ... je to dříve s inklinací pluralistickou,  
dříve ještě narůstá ve lola život."

Eisner Chrást 74

Poetický

duch (= družina), kus, ser  
bled, blod, huť, hřez, chvst, loč, jal, plam, sbřst, lum,  
žhu, žvoj, žuň

u J. Vchlicích  
čar, a žyera  
"kam tak slova a jim podobna' žuňi' obstarožněji"  
"než diče Petra Chelčického"  
"jsou nám žrad, ba odporu' "

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
Číslo Č. 153

Přechodník

"patrně Übergangsmantel"  
"ale já tomu nevěřím"

Eisner Chrást 16 301

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Singular iupt.  
iud. tyraui'

„Ydi uisto Ydebe, Ydei uisto Ydebe -  
tyto singulary nepouod fivodn'c'ub'e', fivopali p'ine  
je z ruibny (idosh, fogul'afes, fogovori's,  
fodumafes a pod.). U nas jim Horzib'enski  
dopomohl Salda.“

uz u Kerudy 24/2 1864

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
K uobli - mnoho prace, než se dovedat'  
t'iribovnic' fivodn'c'ub'e'!

Česur Chram 246 232

„Kdy vsak se musi opirat o autorovu nesporou  
mrauni osobnost.“ Ueni ve ved. textech

„Uesku a utat'nost u ovedic'ne esejistu, st'eri mi  
tyra'auzi je vyznavaem a fochodni.“ 233

Novosel Kovač Karel

"... kdežto Karel Kovač je člověk a tvor foetle  
obrazu Božího, je Kovač Karel adresa v tele-  
fonu Bernau, kus lidových zbraní v úřed-  
ních listech a papírech, kvalifikované  
komisi zlepci a zručnosti člověk (jen  
u Madarů ve). 4

MORAVSKÉ  
ZEmské  
MUZEUM  
Eisner Chrást 46 226

Sloword - antepozice X postpozice atributu

vouna' mařina X mařina vouna'

domáci' ročka X ročka domáci'

solny' sloup X Lyselina solna'

foradi' subst. + adj. bylo ve skarsí' čestně

daleko bojnejší

bojné ve Šaldy

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

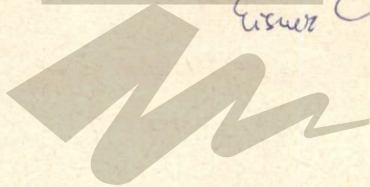


Slovesed - příslouhy

od 90. let 19. stol. do 1920

< tam vykoufal se v Labi >  
"ferverzní foxice" "navštívenka čes. iudeligentů"

  
Eisner Chrást 613



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Slovoed - přelouča

Jungmann v předl. Schillerovy Rudavický

A se, diva

živa ...

"nikdo z nás velkého vládnout následovat  
nebude"

"přeloučky nejsou žádné šatule hejbejte se"

"fráve duchovní otcové dušičkám puristů nás  
přidržívali & postupně invertovaní přelouček"

<jobem vy Coupal se v Labi>

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Číslo: Chrást 524

Složeniny

338 utvořené proti vlnu

339 Elsa-maz, Amor-lesk, Luna-kreim  
X-paprosy

Československo  
Československo

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Svěžky ze starší C-ry  
Typ: info. + objekt

Saxinota (Blahoslav), hledička (16. st.), fidejvál (Hus)  
mušilka (Blahoslav)



Eisner Chrást 539

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Spřízeň, typu Eazisvet  
impt. 2. os. sq. + objekt

537 vydrážděch, uelhuba, thuchuba, uoči hub, dusfivo,  
morifivo, drzgreše, drzmušez, valibud, pudivito,  
lazimír, vodčilost, strašpytel, fotinoha, budiz-  
huičemu, dřepdoma, ušrind, žipal pello (zaruame-  
nal M. Weingart), otevirhuba, vitichvošt, varibuchta  
Klati svet (= tulaš, u 9)

srav. franc. lai-ueant  
crève-cœur

angl. cut-purse, cut-throat, do-nothing  
lack-brain

538 expres., odsudiva', kauliva', fosmešua'  
Eisner Chován

Subst. verb.

... Etrom čístim vlastně milujete?

... Čestim poučením, zahájením, přímím při  
schvalování, popíjčování, nádob na popel?

Lisner Chrást 7

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Tituly - Eisner

- 469 "úvod zvláště oddaný ceremoniale titulatur byva'  
zpravidla i úrodem šlechtu, uelidně vadi jazykem  
narodilou, uici jedinečnu cizím i svým"  
"je ujal'a osobní hodnot, důstojnost, ujal'a osobitý' funkcí'  
Charakter"  
"Kdím se za úrod, v ueně se říká: pane soudruhu  
pane uarladateli"
- 470 "diefunkce mužnosti a všeho, co s mužností souvisí"  
"z uí plyne"  
"titulaturitís"
- 471 "Eisner Chrámu"
- 473 "A uimnete si, drazi: paneu světa jsou z uarodit'  
ty, u šlechtě uení titulatur."

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUSEUM



Univerzita

balovy  
vaclavy (hruby)  
Vaclava  
Petru  
Stodova

"Zo dovedeme od jmeu vlastnich bal, krave, se sruce-  
nosti a jednodusnosti tak dokonale utvorit  
jmeu obecna, tot jedna z udelter prodokonale  
jmeu a presne mechaniky pripomove v cet."

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Československo



Vokalizace předložek

<nade k<sup>v</sup>i s<sup>u</sup>>

" pověra, že takové vokalizace vnesl do básnické  
mluvy J. Vrchlický a jeho škola "

mnogo v obrozen. poezii

uča : <Ve srdci jeho strašný žal >

i u učara : <nade ulavou >

Eisner Chrást 524

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Volativ

"Co do nahrazování volativu nominativem  
vzuseje Matthesius na zřejmý vliv německý,  
ale jen patrně vliv dělců!"

viz v. Matthesius NR 7, 5

Eisner Chrást 246 331

MORAVSKÉ  
NĚMECKÉ  
MUZEUM

Anna! - asi to není germ., v Kral B  
X Aničko! (I. Sam. 18)  
Slečno Anno! (s titulaturou)

+

✓

Výpis z pro předměty v bytě

almara, šifonier, fotel, lampa, lustr,  
váza, koberec, stůl, divan, gauče,  
gauč

"a jak to chce ukázat o soběstačnosti hospodář.  
civilizační, kulturní"

Číslo Čís 164

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Podstat. adj. neut.

2 Chinezské příklady (Kučka, Pantheon III 173)

podle příkladů aus dem Chinesischen  
kř a šaf

u Ver.: 2 německé, 2 francouzské

Eisner Chrást 1/6 408

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Afixy



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

do -


"skvělé zařízení, ta předjona do -  
doplacují se, dopracovati se čeho, dovezl, řáti,  
dopraviti ... dovésti dverě  
dobělavka  
mimčína vychází ze srovnání ch~~de~~

Eisner Čes 67

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ne- „intenzivacím' zářory afektivní“

nestoira, nehorázný, neurvalý, nevdý,  
nevráží, nevrážití, zanevřítí na slovo

„logické“ (nesmyslný) 

 Eišner Chrást 167

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vek- X arc-

vedit's // arcidit's

X jen arcillat, arcilot, arcidit's

Eisner Chrást 77

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



-ak

lid. češ. příjmu perorativní přeměny funkční v příjmu  
s citovým obsahem přiboravým, kladovým

Václavaš, Karlaš, Liegraš

Tylaš, Svandaš

X Přílohy cizí

ad. divadla

ostrov Střelaš

X buržoaz. Slovany,  
Žofin

Eisner Čes 26

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-dusly', -uáusly'

napi. veličaludy', krositaludy', veličanadudy'

" přířona ... y jadriny, že něco spěje k chorobě  
zvané elephantiasis "

Eisner Chrást 73

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-árna

"výběná věc"

medáárna, ocelárna, správkárna  
výhody proti všem.

Eisner Čes 195



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-on<sup>v</sup>

neolog. Celalouděto : mladon  
Kollariv : belon, černon vrami<sup>5</sup>

Eisner ma' "fudovj' odpor & frifane -on"<sup>4</sup>  
fudovna' poetičnost<sup>3</sup>

Eisner Chvala 74

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-ost

goethovská  
šaldovská

Eisner chvála!



Eisner Čes. 77



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-tel x -č

uakladatel knih x — č uhlí'  
sběratel obrazů x — č hadří  
vozitel právo x — č brámen  
hudební muška x ~~hudební voz~~  
buditel x hudební

„cíinnost odhárta, duševní, intelektuační“  
x „cíinnost hudební“

MORAVSKÉ  
ZEMLSKÉ  
MUZEUM  
283